

# Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105

## Manualul Utilizator

Nr. produsului P105



Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**



## REVIZUIRE

© 2019 Hill-Rom Services PTE Ltd. TOATE DREPTURILE REZERVATE.

**BREVETE/BREVET** [www.hill-rom.com/patents](http://www.hill-rom.com/patents)

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 poate fi protejat de unul sau mai multe brevete. Accesați adresa de internet de mai sus.

Comaniile Hill-Rom sunt proprietarii brevetelor europene, americane și ai altor brevete și solicitări de brevete în curs.

### **Aparatele cu seria 61-XXXXX sunt fabricate de:**

HILL-ROM, INC.  
4349 CORPORATE ROAD  
CHARLESTON, SC 29405

### **Aparatele cu seria 62-XXXXX, 63-XXXXX sau 64-XXXXX sunt fabricate de:**

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED  
1 YISHUN AVENUE 7  
SINGAPORE 768923

### **Reprezentant autorizat în Uniunea Europeană:**

REPREZENTANT PENTRU PROBLEME DE REGLEMENTARE  
WELCH ALLYN LIMITED  
NAVAN BUSINESS PARK  
DUBLIN ROAD  
NAVAN, COUNTY MEATH,  
IRLANDA

Nicio parte a acestui text nu va fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă sau prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv fotocopiere, înregistrare sau prin niciun sistem informatic sau de recuperare a informațiilor fără permisiunea scrisă a Hill-Rom Services, PTE Ltd. (Hill-Rom).

Informațiile cuprinse în acest manual sunt confidențiale și nu pot fi divulgate unor terțe părți fără acordul scris al Hill-Rom.

Informațiile conținute în acest manual pot fi modificate fără notificare prealabilă. Hill-Rom nu își asumă responsabilitatea actualizării sau menținerii actualizate a informațiilor din acest manual.

Hill-Rom își rezervă dreptul de a efectua schimbări, fără o notificare prealabilă, la design, specificații și modele. Singura garanție oferită de Hill-Rom este garanția expresă în scris, acordată la vânzarea sau închirierea produselor sale.

Acest manual (179900) a fost inițial publicat și furnizat în limba engleză. Pentru o listă a traducerilor disponibile, contactați Hill-Rom.

Imaginile și etichetele produsului au doar scop ilustrativ. Produsul și eticheta reală pot varia.

Ediția a 6-a, februarie 2019

Prima ediție, 2013

C3™ și The Vest™ sunt mărci comerciale sau mărci înregistrate ale Hill-Rom Services PTE Ltd.

Hill-Rom™ este o marcă comercială sau marcă înregistrată a Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.® este o marcă comercială înregistrată a Underwriters Laboratories, Inc.

Sigla UL este o marcă înregistrată a Underwriters Laboratories, Inc.

Înlocuiți prezentul manual (179900) dacă este deteriorat și/sau nu poate fi citit.

Pentru asistență la utilizarea produsului sau pentru a comanda alte copii ale acestui manual (179900), contactați Hill-Rom:

- În SUA, sunați Hill-Rom la numărul 800-426-4224.
- În afara SUA, contactați distribuitorul sau reprezentantul local Hill-Rom, eventual accesați pagina [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## **Documente de referință**

*Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, Manual de service pentru modelele 104, 105 și 205 (183192 – America de Nord; 150754 - Internațional)*

# Cuprins

Revizuire .....	i
Scopul utilizării .....	1
Categoria de pacienți țintă .....	1
Utilizatorii țintă .....	1
Indicații de utilizare .....	2
Introducere .....	2
Simboluri .....	3
Simboluri din cadrul documentului .....	3
Simboluri produs .....	3
Instrucțiuni de siguranță .....	9
Contraindicații .....	9
Contraindicații relative .....	9
Caracteristici .....	14
Panou de control .....	14
Porturi de conectare a furtunurilor de aer .....	15
Furtunuri de aer .....	15
Telecomandă .....	15
Îmbrăcămintă medicală gonflabilă .....	16
Cablu de alimentare .....	16
Instrucțiuni de utilizare .....	17
Configurarea aparatului .....	18
Aplicarea vestei toracice clasice .....	21
Asamblarea îmbrăcămintei lavabile C3™ .....	22
Aplicarea îmbrăcămintei lavabile C3™ și a vestei complete clasice .....	23
Aplicarea vestei clasice de înfășurare .....	25
Versiune software .....	27
Utilizați Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, versiunea software 1.20 .....	27
Modul Normal .....	27
Setarea și utilizarea modului New Program (Program nou) ....	30
Utilizarea modului Program .....	33
Setarea și utilizarea modului New Ramp (Rampă nouă) .....	36
Utilizarea modului Ramp (Rampă) .....	39

Verificarea citirii contorului de ore .....	42
Modificarea limbii .....	42
Dezactivarea modurilor de programe (modurile Program și Ramp (Rampă)) .....	43
Stabilirea setărilor implicite personalizate .....	44
Utilizați Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, versiunea software 1.22 sau 2.02 .....	47
Modul Normal .....	47
Setarea și utilizarea modului New Program (Program nou) ...	50
Utilizarea modului Program .....	54
Setarea și utilizarea modului New Ramp (Rampă nouă) .....	58
Utilizarea modului Ramp (Rampă) .....	61
Verificarea citirii contorului de ore .....	64
Modificarea limbii .....	64
Dezactivarea modurilor de programe (modurile Program și Ramp (Rampă)) .....	65
Stabilirea setărilor implicite personalizate .....	66
Curățarea .....	70
Curățare generală—Generatorul de impulsuri de aer și linia de îmbrăcăminte medicală clasică .....	71
Curățare cu aburi—Generatorul de impulsuri de aer și linia de îmbrăcăminte medicală clasică .....	72
Curățarea petelor dificile—Generatorul de impulsuri de aer și îmbrăcăminte medicală clasică .....	72
Curățarea liniei de îmbrăcăminte medicală C3™ .....	72
Întreținerea .....	73
Durata de funcționare estimată .....	73
Apeluri pentru service .....	74
Depanarea .....	74
Generatorul de impulsuri de aer nu pornește .....	75
Nu sunt impulsuri de aer în îmbrăcăminte gonflabilă .....	75
Ecranul afișează mesajul „Please Call for Service” (Vă rugăm să sunați pentru service) .....	75
Un furtun de aer iese din generatorul de impulsuri de aer sau din îmbrăcăminte medicală gonflabilă în timpul operării .....	75
Ecranul afișează „Restarting” (Repornire) .....	76

Îmbrăcămintea medicală gonflabilă nu se mai potrivește.....	76
Depozitarea și manipularea .....	76
Transportul aparatului .....	76
Specificații .....	77
Întrebări frecvente .....	84

**NOTE:**

---



## SCOPUL UTILIZĂRII

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 a fost proiectat pentru a oferi o terapie eficientă de eliberare a căilor respiratorii. Sistemul constă dintr-o îmbrăcăminte medicală gonflabilă atașată la un generator de impulsuri de aer care umflă și dezumflă rapid îmbrăcămintea medicală gonflabilă. Această acțiune comprimă și eliberează ușor peretele toracic, ceea ce creează un flux de aer în plămâni. Acest proces deplasează mucusul spre căile respiratorii mari, unde poate fi eliminat prin tuse sau aspirare. Acest tip de terapie de eliberare a căilor respiratorii se numește oscilația peretelui toracic de înaltă frecvență (HFCWO).



## CATEGORIA DE PACIENȚI ȚINTĂ

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 poate fi folosit de la copii până la persoanele vârstnice. Sistemul permite utilizarea pentru întreaga populație țintă, oferind diferite dimensiuni de îmbrăcăminte medicală care va fi utilizată împreună cu generatorul de impulsuri de aer.

## UTILIZATORII ȚINTĂ

Utilizatorii sistemului pot fi atât îngrijitorii responsabili cât și pacienții din unitățile de îngrijire acută sau din medii de îngrijire la domiciliu. Utilizatorii trebuie să aibă capacitatea de a citi și de a înțelege cifrele arabe occidentale și limba maternă utilizată în manual. Recomandăm ca utilizatorii dispozitivului să aibă un nivel de educație comparabil cu cel al unui elev de clasa a 8-a. Recomandăm ca pacienții care nu îndeplinesc acest nivel de educație să beneficieze de asistență de la îngrijitori sau de la terapeuții pentru respirație în timpul utilizării acestui aparat pentru terapie.

## INDICAȚII DE UTILIZARE

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ este conceput pentru a oferi o terapie de eliberare a căilor respiratorii atunci când alegerea de tratament a medicului este manipularea externă a toracelui. Indicațiile pentru această formă de terapie sunt descrise de către Asociația Americană de Îngrijire Respiratorie (AARC) în Ghidul de practici clinice pentru terapia de drenaj postural. În conformitate cu orientările oferite de AARC, indicațiile specifice pentru manipularea externă a toracelui includ dovezi sau indicii de secreții reținute, dovezi că pacientul are probleme la eliminarea secrețiilor sau prezența atelectaziei cauzate de înfundarea cu mucus. De asemenea, Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ este indicat pentru manipularea externă a toracelui inclusiv pentru a facilita curățarea căilor respiratorii sau pentru a îmbunătăți drenajul bronșic în vederea colectării mucusului pentru stabilirea diagnosticului.

---

## INTRODUCERE

Acest manual include instrucțiuni pentru configurarea, utilizarea și întreținerea Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105. Va fi utilizat ca ghid de referință. Vă rugăm să citiți cu atenție toate secțiunile înainte de a utiliza sistemul.

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este destinat utilizării conform prescripției unui medic.

## SIMBOLURI

### SIMBOLURI DIN CADRUL DOCUMENTULUI

Acest manual conține diferite seturi de caractere și simboluri pentru a face conținutul mai ușor de citit și de înțeles:




- Text standard—utilizat pentru informații obișnuite.
- **Text în caractere aldine**—evidențiază un cuvânt sau o frază.
- **OBSERVAȚIE:**—diferențiază datele speciale sau o clarificare privind o instrucțiune importantă.
- AVERTISMENT sau ATENȚIE:


















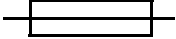
- Un AVERTISMENT identifică situații care pot avea un efect asupra siguranței pacientului sau a utilizatorului. Ignorarea unei avertizări sau a unui pericol ar putea provoca rănirea pacientului sau a utilizatorului.
- O ATENȚIONARE identifică procedurile sau precauțiile speciale pe care persoanele trebuie să le respecte pentru a preveni deteriorarea echipamentului.

### SIMBOLURI PRODUS

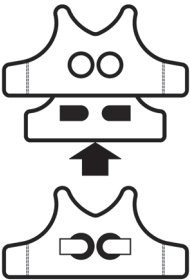









Aceste simboluri pot fi utilizate sau nu pe modelul produsului dumneavoastră Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™:




Simbol	Definiție
	Echipament de tip B cu o componentă de tip F aplicată, conform EN 60601-1. (Îmbrăcămintea Vest este piesa aplicată, iar temperatura maximă pentru aceasta nu va depăși 41,7 °C (107,1 °F) în condiții de operare.)
	Tensiunea periculoasă în dispozitiv poate constitui un risc de electrocutare (Nu se aplică pentru aparatele conforme cu ANSI/AAMI ES60601-1(2005) +AMD(2012).)
	Butonul <b>ON</b> (Pornit)—pornește generatorul de impulsuri de aer (pornește terapia, umflă îmbrăcămintea gonflabilă, pornește aparatul după ce a fost în pauză).

Simbol	Definiție
<p><b>OFF</b> </p>	<p>Butonul <b>OFF</b> (Oprit)—oprește generatorul de impulsuri de aer (oprește terapia, întrerupe terapia).</p>
	<p>Setarea <b>Frequency</b> (Frecvență)</p>
	<p>Setarea <b>Pressure</b> (Presiune)</p>
	<p><b>Time</b> (Timp)</p>
	<p>Butonul săgeată <b>Sus</b>—mărește setările <b>Frequency</b> (Frecvență), <b>Pressure</b> (Presiune), sau <b>Time</b> (Timp).</p>
	<p>Butonul săgeată <b>Jos</b>—reduce setările <b>Frequency</b> (Frecvență), <b>Pressure</b> (Presiune), sau <b>Time</b> (Timp).</p>
	<p>Port telecomandă</p>
	<p>Atenție: Consultați documentele însoțitoare. (Aplicabil pentru aparatele conforme cu UL60601-1.)</p>
	<p>Echipament de clasa a II-a (dublu izolat), În conformitate cu EN60601-1.</p>
<p><b>IP21</b></p>	<p>Protejat împotriva pătrunderii unui obiect cu diametrul de 12,0 mm și împotriva picăturilor de apă ce cad vertical.</p>

Simbol	Definiție
	Citiți instrucțiunile de utilizare.
	<p>Medical—Echipament medical general în ceea ce privește pericolul de electrocutare, riscul de incendiu și riscurile mecanice doar în concordanță cu: ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) +AMD (2012) CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 E336914</p>
	<p>Dispozitivele cu numerele de serie 61-XXXXX și 62-XXXXX sunt în conformitate cu aceste standarde: Echipament medical în ceea ce privește pericolele de electrocutare, incendiu, pericolele mecanice și alte pericole specificate numai în conformitate cu UL/EN/IEC 60601-1 și CAN/CSA C22.2 nr. 601.1.</p>
	Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 respectă Directiva europeană privind dispozitivele medicale 93/42/CEE. Aparat fabricat înainte de sâmbătă, 3 mai 2008.
	Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 respectă Directiva europeană privind dispozitivele medicale 93/42/CEE. Aparat fabricat după și inclusiv pe 3 mai 2008, și înainte de 14 septembrie 2018.
	Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 respectă Directiva europeană privind dispozitivele medicale 93/42/CEE. Aparat fabricat după și inclusiv pe 14 septembrie 2018.
	Identifică o legătură de siguranțe înlocuibile într-un circuit electronic.

Simbol	Definiție
	<p>Protecția mediului înconjurător: Deșeurile de produse electrice nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să reciclați la facilitățile disponibile. Consultați-vă cu autoritățile locale sau cu un distribuitor pentru recomandări despre reciclare.</p>
	<p>A nu se pulveriza.</p>
	<p>A se călca numai la temperatură scăzută.</p>
	<p>A nu se spăla la mașină.</p>
	<p>A se spăla la mașină numai în apă rece.</p>
	<p>A nu se înălbi cu clor.</p>
	<p>A se usca prin centrifugare.</p>
	<p>Procedura de scoatere a pernei gonflabile (mărimi de la copil mic până la adult).</p>

Simbol	Definiție
	Procedura de introducere a pernei gonflabile (mărime pentru copii, extra-mică).
	Număr catalog
	Număr lot
	Număr de serie
	Data fabricației
	Producător
	Producător și data fabricației
	Nesteril
	O singură utilizare pentru un singur pacient
	Este necesară prescripția medicului (doar în SUA).

Simbol	Definiție
	<p>Logo-ul pentru Brazilia al InMetro Net Connection Corporation (NCC) (Compania pentru conectarea la rețeaua InMetro)</p>
	<p>Rupeți aici pentru a deschide.</p>
	<p>China ROHS2 (Standard nr. SJ/T 11364-2014) Acest produs nu conține substanțe periculoase în concentrații peste limite și este un produs ecologic verde care poate fi reciclat.</p>



---

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### CONTRAINDICAȚII



#### AVERTISMENT:

**Avvertisment**—Dacă există afecțiuni ale pacientului care ar putea face ca utilizarea Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™ să prezinte un risc pentru pacient, **nu utilizați aparatul decât la indicația unui medic**. În caz contrar, s-ar putea produce rănirea gravă sau decesul.

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ este **contraindicat** în prezența următoarelor afecțiuni:

- Rană la nivelul capului și/sau al gâtului care nu a fost încă stabilizată
- Hemoragie activă cu instabilitate hemodinamică

### CONTRAINDICAȚII RELATIVE

Conform Liniilor directe ale Asociației Americane pentru Îngrijire Respiratorie (AARC) pentru terapia de drenaj postural, decizia de a utiliza aparatul pentru terapia de eliberare a căilor respiratorii necesită o analiză atentă și evaluarea cazului individual al pacientului, dacă există următoarele condiții:

- Presiune intracraniană (PIC) mai mare de 20 mm Hg
- Intervenție chirurgicală sau rană spinală acută recentă
- Fistulă bronhopleurală
- Edem pulmonar asociat cu insuficiență cardiacă congestivă
- Efuziuni pleurale mari sau empiem
- Embolism pulmonar
- Fracturi ale coastelor cu sau fără volet costal
- Rană chirurgicală sau țesut în curs de vindecare sau grefe de piele recente sau falduri pe torace
- Hipertensiune necontrolată
- Abdomen umflat
- Intervenție chirurgicală recentă la nivelul esofagului
- Hemoptiză puternică activă sau recentă
- Risc necontrolat pentru căile respiratorii la aspirare, cum ar fi alimentarea prin tub sau o masă recentă
- Emfizem subcutanat
- Perfuzie spinală epidurală sau anestezie spinală recentă

- Arsuri, răni deschise și infecții ale pielii pe torace
- Implantarea recentă a unui stimulator cardiac transvenos sau subcutanat
- Tuberculoză pulmonară suspectă
- Contuzie pulmonară
- Bronhospasm
- Osteoporoză sau osteomielitele coastelor
- Coagulopatie
- Acuzarea de dureri la nivelul peretelui toracic

## CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE UTILIZARE

### OBSERVAȚIE:

La utilizarea produselor electrice, în special în prezența copiilor, trebuie să fie respectate întotdeauna precauțiile de siguranță de bază, inclusiv următoarele măsuri de protecție importante.



### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Respectați toate **avertismentele** și atenționările din cadrul manualului, precum și informațiile privind siguranța de mai jos pentru a ajuta la prevenirea leziunilor și/sau a deteriorării echipamentului:

- **Avertisment**—Întotdeauna deconectați acest produs imediat după utilizare.
- **Avertisment**—Pacienții care pot avea probleme în eliminarea secrețiilor din sistemul respirator superior (cum ar fi cei care suferă de DMD sau alte tulburări neuromusculare sau neurochirurgicale avansate) pot solicita regimuri de terapie specializate care implică tusea asistată manual sau mecanic sau alte tehnici în completarea tratamentului cu sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105. Vă rugăm să vă consultați medicul pentru a stabili dacă este adecvată utilizarea unei terapii suplimentare.
- **Avertisment**—Este necesară supravegherea din partea unui adult pentru utilizarea terapiei la copii.
- **Avertisment**—Este necesară supravegherea atentă pe toată durata tratamentului atunci când acest produs este folosit de către copii sau pacienți cu limitări fizice sau capacități cognitive limitate.
- **Avertisment**—Păstrați furtunurile și cablul de alimentare electrică la distanță de copii pentru a evita strangularea.

**AVERTISMENT:**

(Continuare avertismente) Respectați toate **avertismentele** și atenționările din cadrul manualului, precum și informațiile privind siguranța de mai jos pentru a ajuta la prevenirea leziunilor și/sau a deteriorării echipamentului:

- **Avertisment**—Nu depozitați și nu utilizați dispozitivul în apropierea animalelor de casă sau a copiilor nesupravegheați.
- **Avertisment**—Vă recomandăm să folosiți mai întâi acest produs într-un cadru supravegheat, cum ar fi la cabinetul unui medic sau la domiciliu, împreună cu un instructor clinic.
- **Avertisment**—Folosiți acest produs numai pentru scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual. Nu folosiți accesorii care nu sunt recomandate de producător.
- **Avertisment**—Nu folosiți piese sau accesorii neautorizate împreună cu acest dispozitiv.
- **Avertisment**—Utilizați doar furtunuri și articole de îmbrăcăminte medicală autorizate de Hill-Rom pentru a evita reacțiile alergice la nivelul pielii.
- **Avertisment**—Dacă acest produs are un cablu de alimentare sau un conector deteriorat, nu funcționează corect, a căzut pe jos sau a fost deteriorat, nu-l utilizați. Pentru examinare și reparații, consultați Hill-Rom.
- **Avertisment**—Păstrați aparatul și cablul de alimentare la distanță de suprafețele fierbinți.
- **Avertisment**—Nu utilizați dispozitivul în apropierea unei surse de căldură cum ar fi un aragaz sau un radiator.
- **Avertisment**—Nu utilizați dispozitivul într-un mediu plin de praf.
- **Avertisment**—Nu utilizați dispozitivul într-un mediu cu nivel ridicat de umezeală.
- **Avertisment**—Nu lăsați aparatul să cadă și nu introduceți niciun obiect necorespunzător în niciunul dintre orificiile aparatului.
- **Avertisment**—Citiți și urmați toate instrucțiunile de configurare, utilizare și întreținere ale Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™. În caz contrar, puteți cauza rănirea pacientului sau deteriorarea echipamentului.
- **Avertisment**—Dacă există circumstanțe care împiedică utilizarea Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™, **nu** utilizați aparatul. În caz contrar, s-ar putea produce rănirea gravă sau decesul.



## AVERTISMENT:

(Continuare avertismente) Respectați toate **avertismentele** și atenționările din cadrul manualului, precum și informațiile privind siguranța de mai jos pentru a ajuta la prevenirea leziunilor și/sau a deteriorării echipamentului:

- **Avertisment**—Legislația federală din SUA permite comercializarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui medic. Vânzarea de către sau la comanda unor persoane neautorizate poate cauza rănirea pacientului.
- **Avertisment**—Numai personalul autorizat trebuie să depaneze Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™. Service-ul realizat de către personal neautorizat poate cauza rănirea persoanelor implicate sau deteriorarea echipamentului.

## OBSERVAȚIE:

Dacă este necesară efectuarea service-ului, folosiți aceste informații de contact:

- În SUA, sunați Hill-Rom la numărul 800-426-4224.
- În afara SUA, contactați distribuitorul sau reprezentantul local Hill-Rom, eventual accesați pagina [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).
- **Avertisment**—În cazul utilizării echipamentelor electrice, există riscul electrocutării. Nerespectarea protocoalelor poate cauza rănirea gravă sau moartea persoanelor implicate.
- **Avertisment**—Dacă este necesar să deconectați/izolați dispozitivul de la sursa principală de alimentare electrică, deconectați fișa cablului de alimentare de la mufa de intrare a curentului din partea posterioară a generatorului de impulsuri de aer sau deconectați fișa de la priza de perete.
- **Avertisment**—Asigurați-vă că generatorul de impulsuri de aer este poziționat astfel încât să puteți deconecta cablul de alimentare de la sursa principală de alimentare fără niciun fel de obstacole, dacă este cazul.
- **Avertisment**—În cazul în care afișajul de pe Generatorul de impulsuri de aer este defect, **nu** utilizați unitatea.
- **Avertisment**—**Nu** utilizați Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ pe o pardoseală conductivă.
- **Avertisment**—Așteptați cel puțin 2 până la 4 după masă înainte de a utiliza Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™.

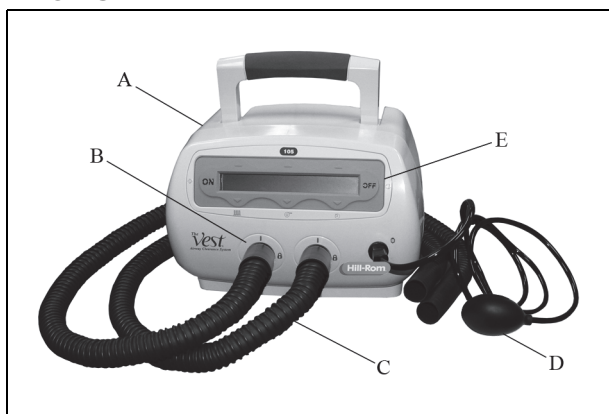
**AVERTISMENT:**

(Continuare avertismente) Respectați toate **avertismentele** și atenționările din cadrul manualului, precum și informațiile privind siguranța de mai jos pentru a ajuta la prevenirea leziunilor și/sau a deteriorării echipamentului:

- **Avertisment**—Dacă generatorul de impulsuri de aer este umed sau ud, **nu** îl conectați la o sursă de alimentare și nu îl utilizați. Există riscul rănirii pacienților, al rănirii persoanelor sau deteriorării echipamentului.
- **Avertisment**—Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică. În caz contrar, puteți cauza rănirea persoanelor implicate sau deteriorarea echipamentului.
- **Avertisment**—Nu expuneți aparatul la umezeală excesivă și nu îl scufundați în apă.
- **Avertisment**—Nu puneți în funcțiune generatorul de impulsuri de aer fără îmbrăcămintea medicală gonflabilă și furtunurile de aer atașate. Se poate produce deteriorarea echipamentului.
- **Avertisment**—Nu utilizați substanțe de curățare, solvenți sau detergenți duri. Se poate produce deteriorarea echipamentului.
- **Avertisment**—Păstrați ambalajul original. Dacă este necesar transportul, ambalajul original oferă cea mai bună protecție pentru Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™.
- **Avertisment**—Nu consumați alimente sau băuturi în timpul unei ședințe de tratament. În caz contrar, există riscul de înecare.
- **Avertisment**—Eliminați produsul Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ în conformitate cu reglementările guvernamentale locale.
- **Avertisment**—Pentru a proteja pacientul și îngrijitorul de energia acustică totală generată la utilizarea acestui dispozitiv, asigurați-vă de următoarele:
  - Dispozitivul nu este folosit de către pacient și/sau îngrijitor mai mult de 12 ore pe zi.
  - Când dispozitivul este folosit, mențineți o distanță de cel puțin 0,5 m (1,64') între dispozitiv și pacient sau îngrijitor.
- **Avertisment**—Produsul conține substanțe chimice cunoscute în Statul California ca fiind cauzatoare de cancer și defecte de naștere sau care pot afecta în alt mod sistemul reproducător.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

## CARACTERISTICI



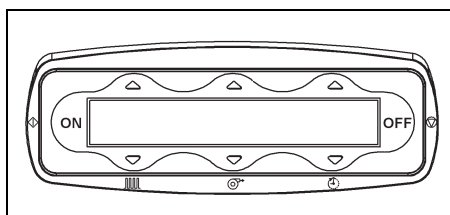
**Generator de impulsuri de aer**

A	Generator de impulsuri de aer	D	Telecomandă (opțional)
B	Porturi de conectare a furtunurilor de aer	E	Panou de control
C	Furtunuri de aer		

Când este conectat corect, generatorul de impulsuri de aer controlează îmbrăcămintea medicală gonflabilă și furnizează impulsurile pentru peretele toracic.

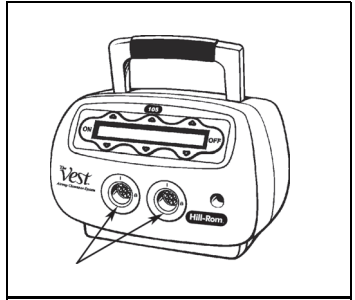
### PANOU DE CONTROL

Apăsarea pe comenzile **ON** (Pornit) sau **OFF** (Oprit) sau pe cele 6 butoane săgeată Sus și Jos activează sau dezactivează caracteristicile/funcțiile generatorului de impulsuri de aer.



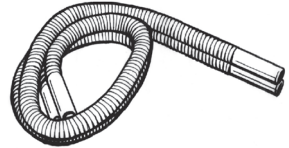
## PORTURI DE CONECTARE A FURTUNURILOR DE AER

Furtunurile de aer se conectează la generatorul de impulsuri de aer la cele două porturi de conectare pentru furtunurile cu aer de pe fața generatorului de impulsuri de aer.

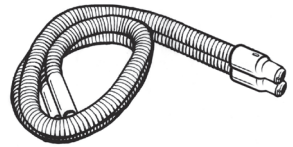


## FURTUNURI DE AER

Furtunurile de aer conectează îmbrăcămintea medicală gonflabilă la generatorul de impulsuri de aer.



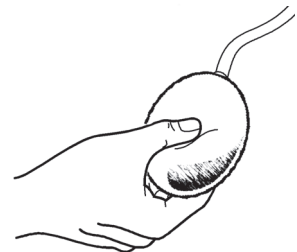
FĂRĂ BLOCARE



CU BLOCARE

## TELECOMANDĂ

Telecomanda este opțională și poate fi folosită în locul comenzii **ON/OFF** (Pornit/Oprit) pentru a întrerupe sau relua funcționarea generatorului de impulsuri de aer.



## ÎMBRĂCĂMINTE MEDICALĂ GONFLABILĂ

Îmbrăcămintea medicală gonflabilă este disponibilă în diverse stiluri:

- Vestă toracică
- Vestă completă
- Vestă cu înfășurare

Când este conectată la generatorul de impulsuri de aer cu furtunurile de aer, îmbrăcămintea gonflabilă este controlată de generatorul de impulsuri de aer pentru a furniza impulsuri către peretele toracic. Cu generatorul de impulsuri de aer și celelalte accesorii vă va fi furnizată îmbrăcămintea medicală de mărimea potrivită.

### OBSERVAȚIE:

Îmbrăcămintea medicală nelavabilă este cunoscută sub numele de linia clasică, iar îmbrăcămintea medicală lavabilă este cunoscută sub numele de linia de îmbrăcămintea medicală C3™.

### CABLU DE ALIMENTARE

Cablul de alimentare se conectează la generatorul de impulsuri de aer și la o priză de alimentare.

### OBSERVAȚIE:

Cablul de alimentare necesar pentru țara dvs. poate fi diferit de cel afișat.



**Toracică**



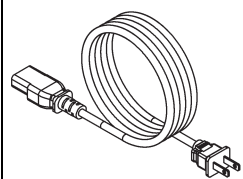
**Toracică completă**



**Completă  
extra-mică**



**Cu înfășurare**





---

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Protocol de utilizare și instrucțiuni speciale

Medicul dvs. a prescris utilizarea Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™ de \_\_\_\_\_ ori pe zi.

### Instrucțiuni suplimentare:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### NOTE:

---

---

---

---

---

---

---

---

Dacă aveți întrebări sau nelămuriri, contactați Hill-Rom:

- În SUA, sunați Hill-Rom la numărul 800-426-4224.
- În afara SUA, contactați distribuitorul sau reprezentantul local Hill-Rom, eventual accesați pagina [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## CONFIGURAREA APARATULUI

Verificați Generatorul de impulsuri de aer și articolele de îmbrăcăminte înainte de fiecare utilizare. De asemenea, după fiecare ciclu de curățare, inspectați vizual fiecare componentă pentru a vă asigura că nu este uzată, tocită sau deformată. Dacă aveți vreun dubiu în legătură cu o componentă, nu o folosiți, ci înlocuiți-o înainte de următoarea ședință de terapie. În caz contrar, puteți cauza rănirea persoanelor implicate.

### OBSERVAȚIE:

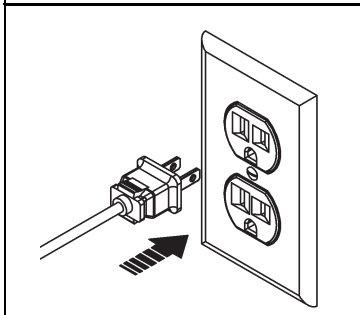
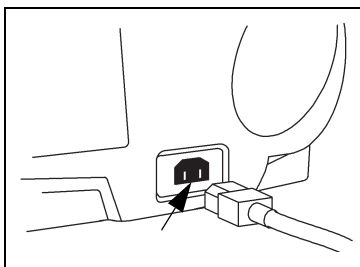
Dacă medicul dvs. v-a prescris terapie cu aerosoli în timpul tratamentului, configurați echipamentul corespunzător.



### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Dacă generatorul de impulsuri de aer este umed sau ud, **nu** îl conectați la o sursă de alimentare și nu îl utilizați. Există riscul rănirii pacienților, al rănirii persoanelor sau deteriorării echipamentului.

1. Asigurați-vă că generatorul de impulsuri de aer **nu** este umed sau ud.
2. Amplasați generatorul de impulsuri de aer într-un loc stabil și ușor accesibil.
3. Conectați cablul de alimentare în spatele generatorului de impulsuri de aer.
4. Conectați cablul de alimentare la o priză corespunzătoare.



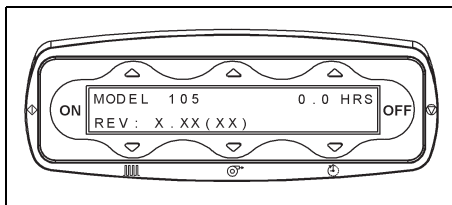
### OBSERVAȚIE:

Cablul de alimentare necesar pentru țara dvs. poate fi diferit de cel afișat.

**OBSERVAȚIE:**

După ce ați conectat aparatul la electricitate sau după apăsarea butonului **ON** (Pornit), pe ecran se vor afișa următoarele:

- Numărul modelului.
- Numărul de ore pentru care dispozitivul a fost folosit.
- Revizia software-ului.

**OBSERVAȚIE:**

Pentru a ilumina temporar fundalul luminos al afișajului, apăsați oricare dintre cele șase butoane săgeată **Sus** sau **Jos**.

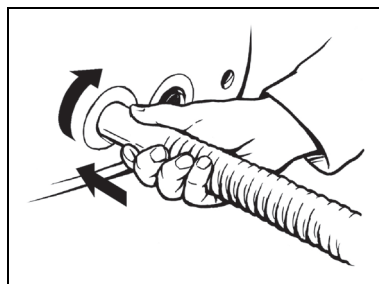
**ATENȚIE:**

**Atenție—Nu** puneți în funcțiune generatorul de impulsuri de aer fără îmbrăcămintea medicală gonflabilă și furtunurile de aer atașate. Se poate produce deteriorarea echipamentului.

- Conectați fiecare furtun de aer după cum urmează:

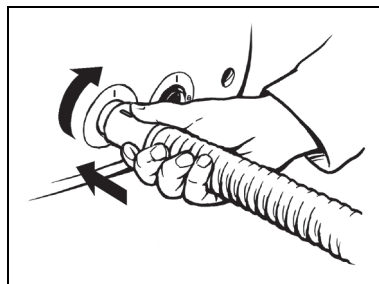
Furtun fără blocare

- Conectați furtunul de aer la portul de conectare a furtunurilor de aer din partea frontală a generatorului de impulsuri de aer.
- Rotiți ușor furtunul de aer în portul de conectare a furtunurilor de aer pentru a ajuta la fixarea furtunului de aer în poziție.



Furtun cu blocare

- Aliniați marcajul de pe furtunul de aer cu marcajul corespunzător de pe portul de conectare a furtunurilor de aer, aflat în partea frontală a generatorului de impulsuri de aer.
- Rotiți furtunul de aer în poziția blocat.

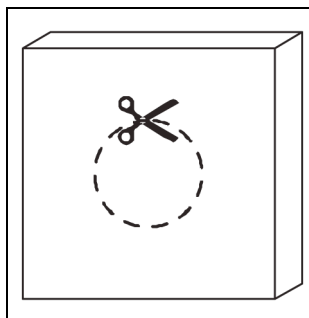


6. În cazul în care pacientul are un cateter Hickman, port-a-cath și/sau tub-G, pentru confortul pacientului, poate fi utilă folosirea spumei de contur (Nr. produs 300177000) în jurul câmpului portului. Fixați spuma după cum urmează:

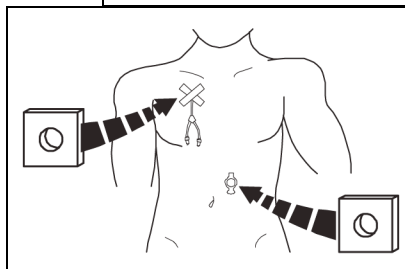
**OBSERVAȚIE:**

Spuma de contur nu este sterilă.

- a. Decupați în centrul spumei o gaură în formă de cerc.



- b. Puneți gaura circulară direct peste port.



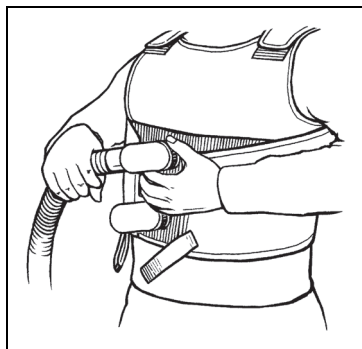
7. Aplicați îmbrăcămintea medicală gonflabilă:

**OBSERVAȚIE:**

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ poate fi utilizat în timp ce pacientul stă în poziția așezat, culcat sau în picioare.

- Vesta toracică—consultați „Aplicarea vestei toracice clasice” de la pagina 21.
- Vesta completă—consultați „Aplicarea îmbrăcămintei lavabile C3™ și a vestei complete clasice” de la pagina 23
- Vesta de înfășurare—consultați „Aplicarea vestei clasice de înfășurare” de la pagina 25.

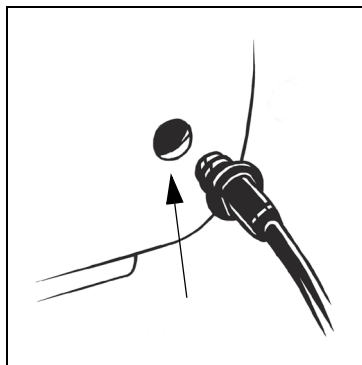
8. Conectați furtunurile cu aer la porturile de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
9. Rotiți ușor furtunurile cu aer în porturile de conectare a furtunurilor cu aer pentru a ajuta la fixarea furtunurilor cu aer în poziție.



**OBSERVAȚIE:**

Conectarea furtunurilor de aer la porturi se efectuează în mod similar pentru furtunurile cu blocare și cele fără blocare.

10. Pentru a utiliza telecomanda opțională în locul butonului **ON** (Pornit), conectați telecomanda în portul de pe partea din față a generatorului de impulsuri de aer.



**Aplicarea vestei toracice clasice**

**OBSERVAȚIE:**

Se recomandă purtarea unui singur strat de îmbrăcăminte de bumbac pe sub îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

1. Desfaceți plăcuțele din partea posterioară de la elementul de fixare tip arici și separați părțile din față și din spate ale vestei toracice.
2. Rotiți vesta toracică astfel încât porturile de conectare a furtunurilor cu aer să fie în față și glesați vesta toracică peste cap.



**OBSERVAȚIE:**

Vesta toracică poate fi purtată și cu porturile de conectare a furtunurilor de aer la spate.

3. Cu vesta toracică dezumflată, atașați temporar ambele plăcuțe din partea posterioară a vestei toracice în partea din față.

4. Ajustați elementele de prindere tip arici de pe curelele de umăr pentru ca partea inferioară a fiecărui orificiu pentru braț al vestei toracice să fie apropiat de zona axilară în mod confortabil.
5. Detașați ambele plăcuțe din partea posterioară de pe partea din față a vestei toracice.
6. Pentru o prindere optimă, inhalați adânc și apoi fixați bine ambele plăcuțe din partea posterioară la partea din față. Ar trebui să puteți pune o palmă întinsă între vesta toracică și corp.
7. Asigurați-vă că vesta toracică se lipește strâns pe corp fără să fie inconfortabil.
  - Pentru a **strânge** vesta la marginea inferioară, îndreptați plăcuțele din partea posterioară **în sus**.
  - Pentru a **slăbi** vesta la marginea inferioară, îndreptați plăcuțele de la partea din spate **în jos**.
8. Reglați curelele pentru umăr astfel încât partea inferioară a fiecărui orificiu pentru braț al îmbrăcămintei gonflabile să fie apropiat de zona axilară în mod confortabil.

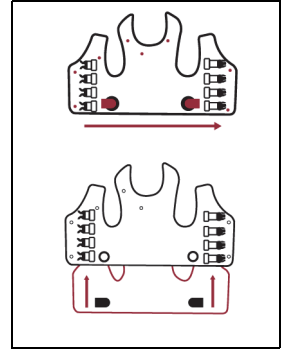


## Asamblarea îmbrăcămintei lavabile C3™

Îmbrăcămintea lavabilă C3™ va fi livrată în două părți care vor trebui asamblate conform indicațiilor. Vesta completă clasică nu trebuie asamblată. Pentru informații despre vesta completă clasică, mergeți la „Aplicarea îmbrăcămintei lavabile C3™ și a vestei complete clasice” de la pagina 23.

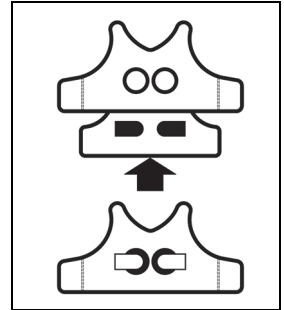
**Pentru asamblarea mărimilor de la copil la adult:**

1. Întindeți perfect îmbrăcămintea exterioară.
2. Deschideți fermoarul din partea de jos a îmbrăcămintei exterioare.
3. Puneți perna gonflabilă în îmbrăcămintea exterioară.
4. Introduceți conductele de aer prin îmbrăcămintea exterioară.
5. Apăsați penele de fixare pentru a prinde perna gonflabilă de îmbrăcămintea exterioară.
6. Închideți fermoarul din partea de jos a îmbrăcămintei exterioare.



**Pentru asamblarea mărimii extra-mici pentru copii:**

1. Întindeți perfect îmbrăcămintea exterioară.
2. Deschideți clapa din partea de jos a îmbrăcămintei exterioare.
3. Puneți perna gonflabilă în îmbrăcămintea exterioară.
4. Introduceți conductele de aer prin îmbrăcămintea exterioară.



**Aplicarea îmbrăcămintei lavabile C3™ și a vestei complete clasice**

**Aplicarea vestelor de mărimi de la copil la adult**

**OBSERVAȚIE:**

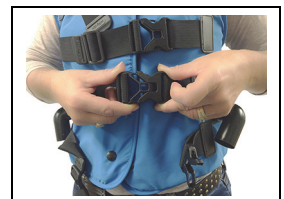
Se recomandă purtarea unui singur strat de îmbrăcămintă de bumbac pe sub îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

1. Puneți îmbrăcămintea astfel încât elementele de închidere să fie în față.

**OBSERVAȚIE:**

Îmbrăcămintea poate fi purtată și cu porturile de conectare a furtunurilor de aer la spate.

2. Conectați elementele de închidere astfel încât îmbrăcămintea să stea lejer pe piept.



### **OBSERVAȚIE:**

Ar trebui să puteți pune un pumn între îmbrăcămintă și corp înainte de umflare.

3. Ajustați curelele de umăr astfel încât orificiul pentru braț să se afle imediat sub zona axilară a pacientului.
4. Folosind elementele de închidere, ajustați îmbrăcămintea astfel încât să fie strânsă pe corp fără să fie inconfortabil:
  - Pentru a **strânge** elementele de închidere din față, țineți de cataramă și trageți de capătul curelei spre dreapta pacientului.
  - Pentru a **slăbi** elementele de închidere din față, ridicat ușor spatele cataramei și lungiți cureaua.
5. Dacă este material în exces sub elementele de închidere din față, împăturiți-l pentru a vă asigura că îmbrăcămintea se potrivește corect:
  - a. Slăbiți elementele de închidere din față.
  - b. Împăturiți clapa de sus.
  - c. Strângeți elementele de închidere din față.



### Aplicarea vestei de mărime extra-mică pentru copii

Se recomandă purtarea unui singur strat de îmbrăcămintă de bumbac pe sub îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

1. Puneți îmbrăcămintea astfel încât porturile de conectare a furtunurilor de aer să fie în față.
2. Conectați elementele de închidere astfel încât îmbrăcămintea să stea lejer pe piept:



### **OBSERVAȚIE:**

Ar trebui să puteți introduce un pumn între îmbrăcămintă și corp înainte de umflarea îmbrăcămintei.



3. Ajustați curelele de umăr astfel încât orificiul pentru braț să se afle imediat sub zona axilară a pacientului.
4. Ajustați îmbrăcămintea astfel încât să fie strânsă pe corp fără să fie inconfortabil:
  - Pentru a **strânge** vesta la marginea inferioară, îndreptați plăcuțele din partea frontală **în sus**.
  - Pentru a **slăbi** vesta la marginea inferioară, îndreptați plăcuțele din partea frontală **în jos**.



## Aplicarea vestei clasice de înfășurare

### OBSERVAȚIE:

Se recomandă purtarea unui singur strat de îmbrăcăminte de bumbac pe sub îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

1. Având îmbrăcămintea medicală dezumflată, așezați-o astfel încât să fie perpendiculară pe trunchiul pacientului.
2. Puneți îmbrăcămintea medicală în poziție chiar sub axilele pacientului și centrată pe linia sfârcurilor și continuați să trageți îmbrăcămintea în jurul trunchiului pacientului.
3. Trageți de ambele capete ale îmbrăcămintei medicale în jurul pieptului pacientului și folosiți elementele de prindere tip arici pentru a atașa temporar cele două capete unul de celălalt.



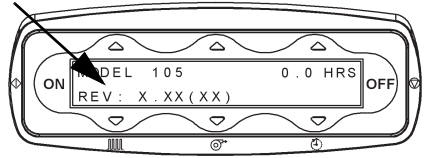
**OBSERVAȚIE:**

Îmbrăcămintea poate fi purtată având porturile de conectare a furtunurilor de aer oriunde pe piept, într-o poziție confortabilă.

4. Solicitați-i pacientului să inhaleze adânc și apoi atașați capetele îmbrăcămintei medicale astfel încât să fie strânsă pe corp fără să fie inconfortabil. Ar trebui să puteți pune o palmă întinsă între îmbrăcămintă și corp.

## VERSIUNE SOFTWARE

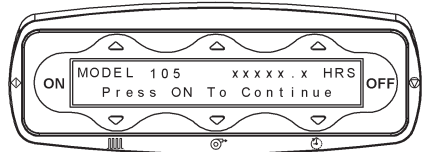
Versiunea de software este afișată pe ecranul de deschidere când aparatul este conectat la alimentarea cu c.a. X.XX este versiunea de software; (XX) este revizia software-ului.



Versiune software	Instrucțiuni
<b>1.20</b>	Mergeți la „Utilizați Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, versiunea software 1.20” de la pagina 27.
<b>1.22 și 2.02</b>	Mergeți la „Utilizați Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, versiunea software 1.22 sau 2.02” de la pagina 47.

## UTILIZAȚI SISTEMUL DE ELIBERARE A CĂILOR RESPIRATORII VEST™, VERSIUNEA SOFTWARE 1.20

Asigurați-vă că aparatul este configurat corect. După ce alimentarea este conectată, aparatul va afișa un ecran negru timp de maxim 15 secunde. Apoi va afișa numărul modelului și totalul orelor de terapie pentru aparat. Acest ecran este afișat timp de 10 secunde sau până când apăsați butonul **ON** (Pornit).

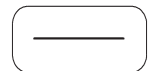


### OBSERVAȚIE:

Pentru a afișa totalul orelor de terapie, apăsați butonul **OFF** (Oprit) când aparatul este în meniul principal.

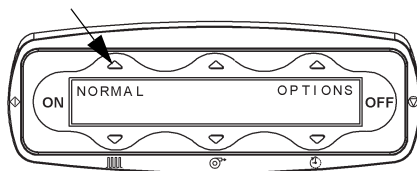
### MODUL NORMAL

Modul Normal folosește o singură setare Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru întreaga ședință de terapie.



1. Apăsați butonul săgeată

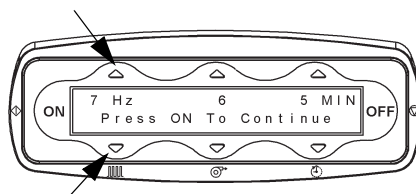
**Sus** de deasupra cuvântului **NORMAL** pentru modul de operare standard. Ecranul va afișa setările pentru frecvență, presiune și timp de tratament programate anterior (fie setările din fabrică, fie setările programate de către instructorul dvs. clinic pe baza prescripției medicului dvs.).



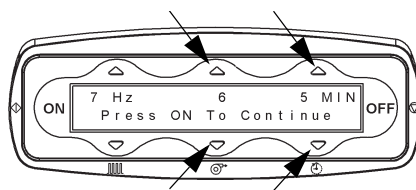
2. Confirmați setările de pe ecran. Dacă setările se potrivesc cu tratamentul prescris, treceți la pasul 3. În caz contrar, ajustați setările pentru a se potrivi cu prescripția.

a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată

**Sus** sau **Jos** din stânga până când tratamentul prescris apare pe ecran. Setarea pentru Frequency (Frecvență) sau Hertz (Hz) poate fi setată între 5 și 20 de cicluri pe secundă.



b. Pentru a ajusta setarea pentru Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea prescrisă de presiune de tratament apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între 1 și 10.



c. Pentru a ajusta setarea pentru Time (Timpul) de tratament, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta până când Timpul de tratament prescris apare pe ecran. Timpul de tratament poate fi setat între 1 și 60 de minute.

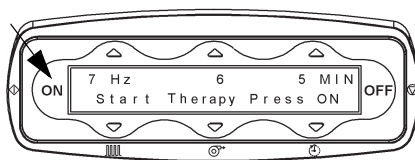
**OBSERVAȚIE:**

Nu este necesară oprirea tratamentului pentru a se ajusta setările.

3. Apăsați butonul **ON** (Pornit).  
Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

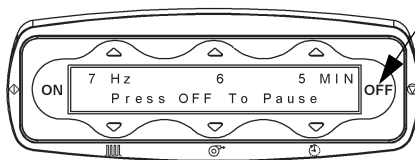
**OBSERVAȚIE:**

Dacă aparatul este lăsat în acest mod timp de 10 minute, se va opri.



4. Apăsați butonul **ON** (Pornit) din nou pentru a începe tratamentul. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.
5. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

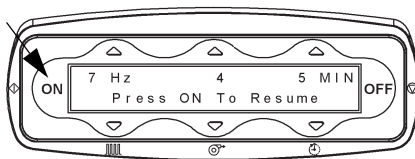
- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



**OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.



6. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

**OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

7. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare



pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.

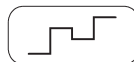
8. Când ședința de tratament este încheiată:

- Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- Pulsațiile se opresc.
- Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



- Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
- Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
- Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## SETAREA ȘI UTILIZAREA MODULUI NEW PROGRAM (PROGRAM NOU)



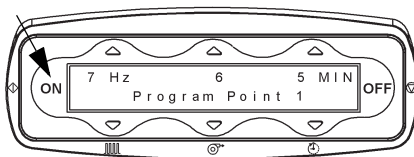
Modul New Program (Program nou) vă permite să programați până la opt (8) puncte de programare diferite, fiecare cu propria sa combinație de Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru tratament.



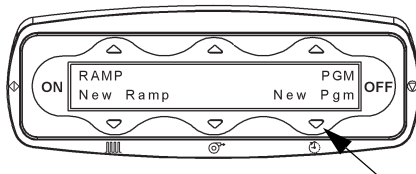
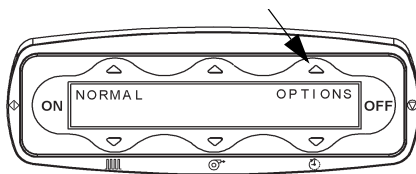
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați-vă medicul înainte de a modifica setările prescrise. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la rănirea persoanelor implicate.

- Apăsați butonul **ON** (Pornit).



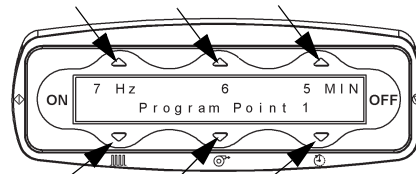
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **OPTIONS** (Opțiuni).
3. Apăsați butonul săgeată **Jos** aflat sub **New Pgm** (Program nou) pentru a crea un program nou. Ecranul va afișa setările Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru tratament pentru primul punct de programare.



### OBSERVAȚIE:

Toate setările pot fi ajustate.

4. Pentru Programming Point 1 (Punctul de Programare 1), dacă setările se potrivesc cu tratamentul prescris, treceți la pasul 3. În caz contrar, ajustați setările pentru a se potrivi cu prescripția, apăsând butoanele săgeată **Sus** și **Jos** corespunzătoare Frequency (Frecvenței), Pressure (Presiunii) și Time (Timpului) de tratament.
5. După ce ați setat Programming Point 1 (Punctul de Programare 1), treceți la Programming Point 2 (Punctul de Programare 2) apăsând butonul **ON** (Pornit) (pentru a vă întoarce la un punct de programare anterior, apăsați butonul **OFF** (Oprit)). Ajustați setările pentru a corespunde prescripției și repetați pentru toate cele 8 puncte de programare.

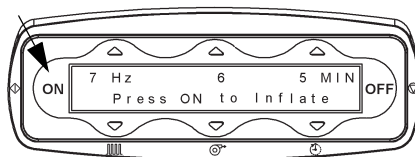


### OBSERVAȚIE:

Dacă prescripția nu necesită toate cele 8 puncte de programare, **după** programarea ultimului punct de programare prescris, setați Time (Timp) la 0 MIN pentru următorul segment.

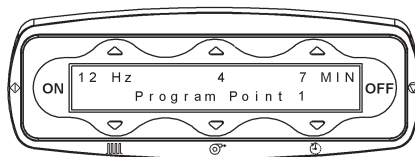
După ce modificați timpul punctului de programare la 0 MIN și apăsați butonul **ON** (Pornit), va trebui să porniți programul pentru a începe terapia.

6. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.



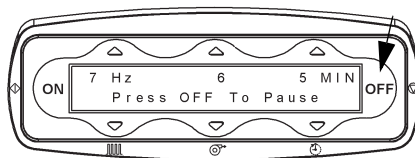
7. Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul de tratament. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero pentru fiecare punct de programare.

8. Terapia se va încheia automat după ce a trecut prin fiecare punct de programare.



9. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

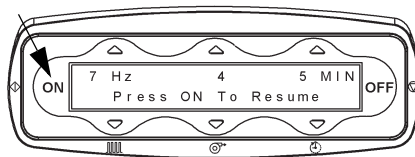
- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



### OBSERVAȚIE:

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.



10. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

### OBSERVAȚIE:

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.



11. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal Program și Ramp (Rampă).



12. Când ședința de tratament este încheiată:

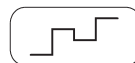
- Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- Pulsațiile se opresc.
- Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



- Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
- Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
- Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## UTILIZAREA MODULUI PROGRAM

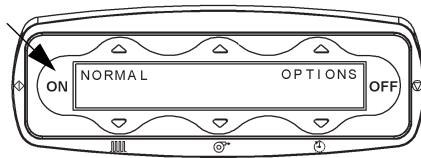
Execută un mod Program **Nou** creat anterior. Consultați „Setarea și utilizarea modului New Program (Program nou)” de la pagina 30.



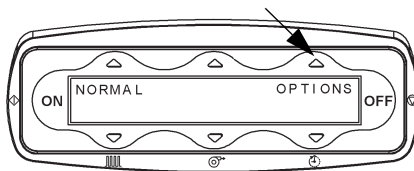
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați-vă medicul înainte de a modifica setările prescrise. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

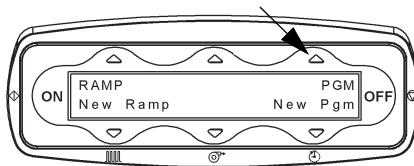
- Apăsați butonul **ON** (Pornit).



2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **OPTIONS** (Opțiuni).

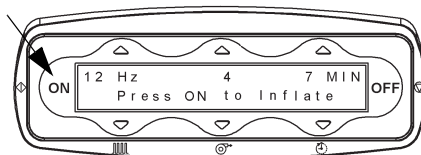


3. Apăsați săgeata **Sus** aflat deasupra cuvântului **PGM** pentru a executa programul creat anterior sau programul implicit selectat.

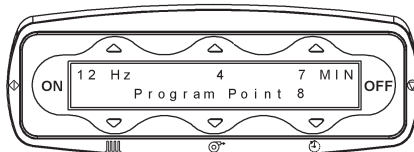


4. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

5. Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul de tratament. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero pentru fiecare punct de programare.

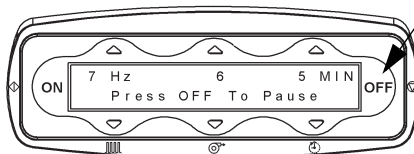


6. Terapia se va încheia automat după ce a trecut prin fiecare punct de programare.



7. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

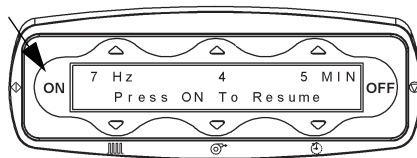
- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



### **OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.

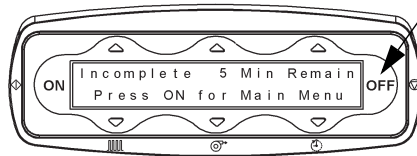


8. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

9. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal Program și Ramp (Rampă).



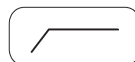
10. Când ședința de tratament este încheiată:

- a. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).  
b. Pulsățiile se opresc.  
c. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



11. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.  
12. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.  
13. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## SETAREA ȘI UTILIZAREA MODULUI NEW RAMP (RAMPĂ NOUĂ)



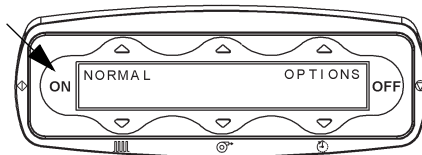
Creează un Ramp Program (Program Rampă) nou pentru a trece pacientul de la o setare inferioară la o setare superioară pe o perioadă limitată a ședinței de terapie.



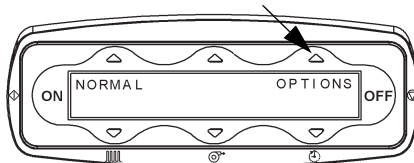
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați medicul dacă nu utilizați prescripția așa cum a fost eliberată. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

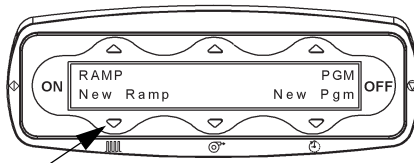
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



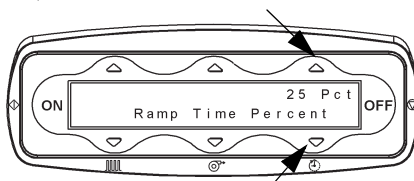
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **OPTIONS** (Opțiuni).



3. Apăsați butonul săgeată **JOS** aflat sub **New Ramp** (Rampă nouă) pentru a ajusta setările programului.

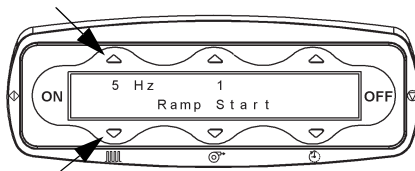


4. Verificați setările de pe ecran. **Ramp Time Percent** (Procentul de timp rampă) este proporția din timpul de tratament necesară pentru a crește de la setările inițiale (**Ramp Start** (Pornire rampă)) la setările finale (**Ramp End** (Terminare rampă)). Pentru a ajusta procentul la terapia prescrisă, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta.

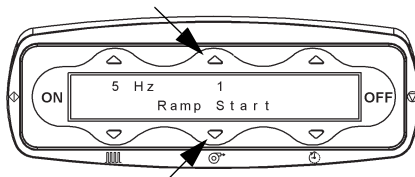


5. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.
6. Verificați setările Frequency (Frecvență) și Pressure (Presiune) pentru setarea inițială, **Ramp Start** (Pornire rampă).

- a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din stânga până când tratamentul prescris apare pe ecran. Frecvența (sau Hertz (Hz)) poate fi setată între 5 și 20 de cicluri de secundă.



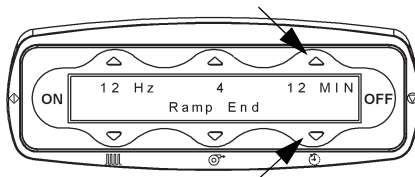
- b. Pentru a ajusta setarea Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea prescrisă de presiune de tratament apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între 1 și 10.



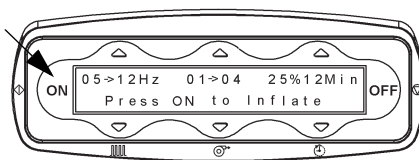
7. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.  
8. Verificați setările de pe ecran. Valorile pentru Frequency (Frecvență) și Pressure (Presiune) pentru setarea finală, **Ramp End** (Terminare rampă), sunt afișate ca timp de tratament.

- a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din stânga până când setarea prescrisă apare pe ecran. Frecvența sau Hertz (Hz) se poate seta între setarea Ramp Start (Pornire rampă) și 20 de cicluri pe secundă.  
b. Pentru a ajusta setarea Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea prescrisă de presiune apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între setarea Ramp Start (Pornire rampă) și 10.

- c. Pentru a ajusta setarea Time (Timp) de tratament, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta până când Timpul de tratament prescris apare pe ecran. Timpul de tratament poate fi setat între 1 și 60 de minute.

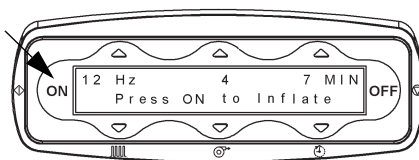


9. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran. Acest ecran afișează rezumatul programului de rampă pe care l-ați creat.



10. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

11. Apăsați butonul **ON** (Pornit) din nou pentru a începe terapia. Ecranul va afișa cuvântul „Ramping” (Evoluție rampă) pe porțiunea de rampă a programului. Timpul de tratament total este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.



#### **OBSERVAȚIE:**

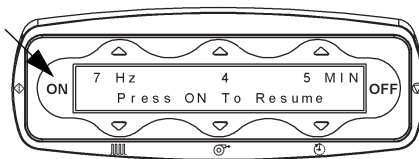
Setările de terapie **nu pot** fi modificate în stadiul Ramping (Evoluție rampă).

12. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:
- Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.

#### **OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.



13. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

#### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

14. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplete, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.



15. Când ședința de tratament este încheiată:

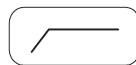
- Are mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- Pulsațiile se opresc.
- Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



16. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
17. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
18. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## UTILIZAREA MODULUI RAMP (RAMPĂ)

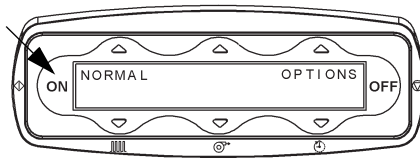
Execută un Ramp Program (Program Rampă) creat anterior. Consultați „Setarea și utilizarea modului New Ramp (Rampă nouă)” de la pagina 36.



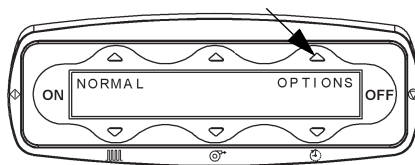
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați medicul dacă nu utilizați prescripția așa cum a fost eliberată. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

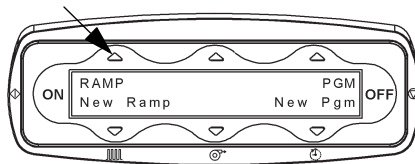
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



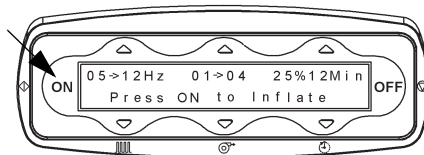
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **OPTIONS** (Opțiuni).



3. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **RAMP** (Rampă) pentru a executa programul de rampă creat anterior.

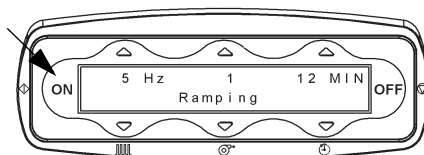


4. Punctele programate vor fi afișate. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.



5. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

6. Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul. Ecranul va afișa cuvântul „Ramping” (Evoluție rampă) pe porțiunea de rampă a programului. Timpul de tratament total este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.



### OBSERVAȚIE:

Setările de terapie **nu pot** fi modificate în stadiul Ramping (Evoluție rampă).

7. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.

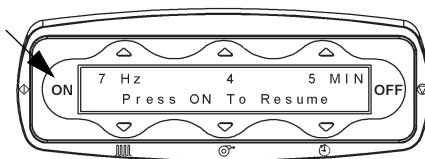




### OBSERVAȚIE:

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

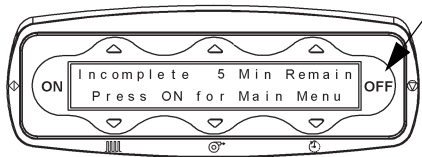
- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.
8. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).



### OBSERVAȚIE:

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

9. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.



10. Când ședința de tratament este încheiată:

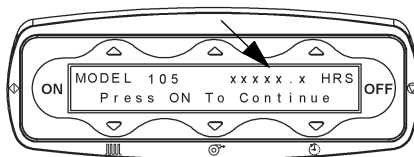
- a. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- b. Pulsațiile se opresc.
- c. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



11. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
12. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
13. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## VERIFICAREA CITIRII CONTORULUI DE ORE

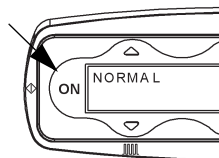
Citirea contorului de ore se va afișa pe ecran când conectați pentru prima dată dispozitivul la priză. De asemenea, puteți accesa citirea contorului de ore după cum urmează:



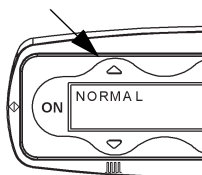
- Când dispozitivul este în priză, apăsați butonul **On** (Pornit) și apoi apăsați butonul **Off** (Oprit). Citirea contorului de ore va apărea pe ecran.

## MODIFICAREA LIMBII

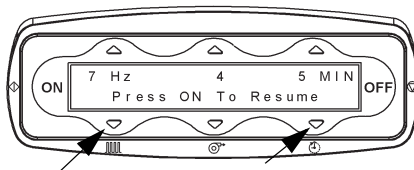
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



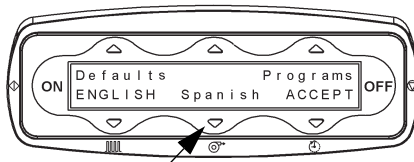
2. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



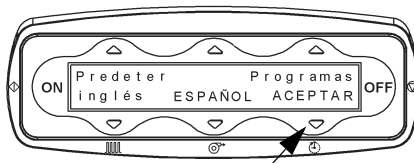
3. Apăsați cele două butoane **din afară Jos** în același timp, minimum 3 secunde (sau până când ecranul se modifică).



4. Apăsați pe butonul săgeată **Jos din mijloc** până când se afișează limba dorită, scrisă cu majuscule.



5. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe butonul săgeată **Jos** din dreapta extremă.

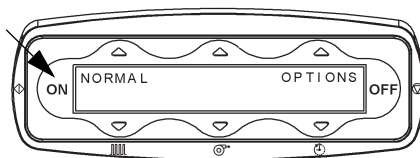


- După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal în limba respectivă.

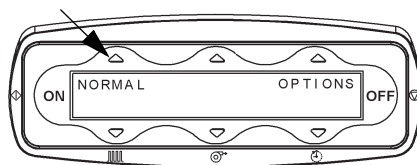
## DEZACTIVAREA MODURILOR DE PROGRAME (MODURILE PROGRAM ȘI RAMPĂ)

Dezactivarea modurilor Program îi permite aparatului să opereze numai în modul Normal și împiedică accesul utilizatorului la modurile personalizate.

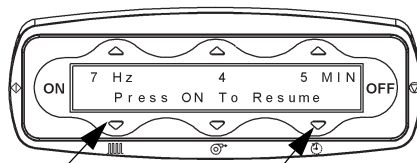
- Apăsați butonul **ON** (Pornit).



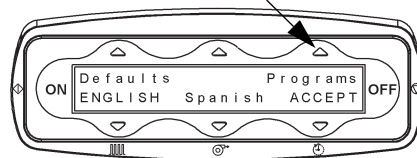
- Apăsați butonul săgeată **Sus** din stânga, aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



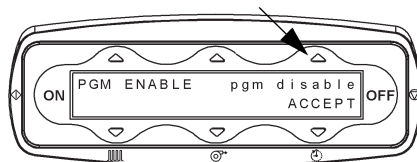
- Apăsați cele două butoane săgeată **din afară Jos** în același timp, minimum **3** secunde, sau până când ecranul se modifică.



- Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **Programs** (Programe).

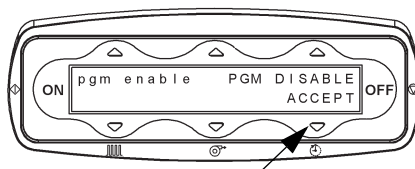


- Apăsați butonul săgeată **Sus** din dreapta aflat deasupra **pgm disable** (Dezactivare program) (se va schimba în **PGM DISABLE** (DEZACTIVARE PROGRAM)).



6. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe săgeata dreapta **Jos** de sub **ACCEPT** (Acceptare).

7. Pentru a accepta toate modificările și a **ieși** din meniu, apăsați butonul săgeată **Jos** din dreapta, de sub **ACCEPT** (Acceptare).



8. După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal în modul **NORMAL**. Nu veți mai putea vedea programele în modurile Program sau Ramp (Rampă).

9. Pentru a comuta înapoi la modul Program, repetați pașii începând cu pasul 2.

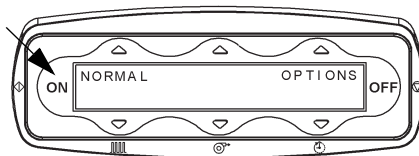
### OBSERVAȚIE:

Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra **pgm enable** (Activare program) după pasul 4 pentru a activa modul Program (acesta va schimba **pgm enable** (Activare program) în **PGM ENABLE** (ACTIVARE PROGRAM)).

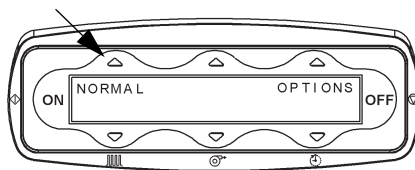
### STABILIREA SETĂRII IMPLICITE PERSONALIZATE

Îi permite utilizatorului să stabilească setările implicite pentru modurile de operare. Aceste setări vor fi setările inițiale pentru toți utilizatorii.

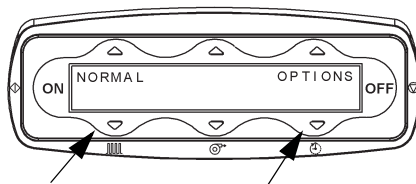
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



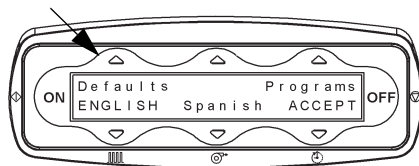
2. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



3. Apăsați cele două săgeți **Jos din exterior** timp de minimum **3 secunde** sau până când ecranul se modifică.

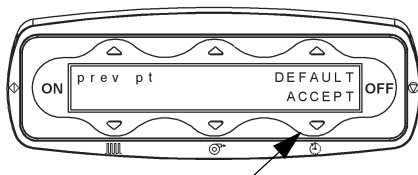


4. Apăsăți butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **Defaults** (Valori implicite).

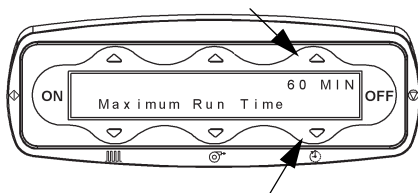


5. Apăsăți butonul săgeată **Sus** din dreapta, aflat deasupra **default** (Implicit) (**Defaults** (Valori implicite) se va modifica în **DEFAULTS** (VALORI IMPLICITE)).

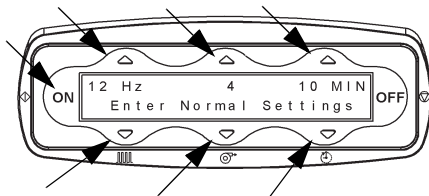
6. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe butonul săgeată **Jos** din dreapta, aflat sub **ACCEPT** (Acceptare).



7. Pentru a ajusta **Maximum Run Time** (Timpul de execuție maxim), folosiți butoanele săgeată **Sus** și **Jos** aflate deasupra și sub **MIN** și apoi apăsați pe butonul **ON** (Pornit).

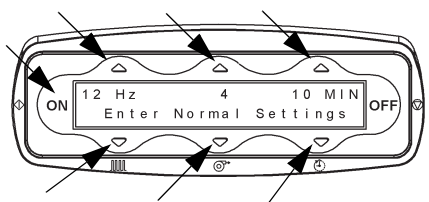


8. Pentru a stabili setările implicite pentru Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru modul Normal, ajustați-le pe fiecare în parte folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** respective și apăsați butonul **ON** (Pornit).

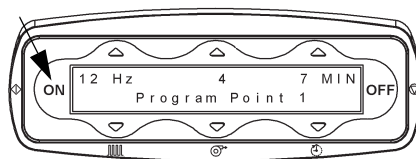


9. Pentru a ajusta setările implicite pentru **Mod program**, setați fiecare **Program Point** (Punct de program) în ordine. Apăsăți pe butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul punct de programare.

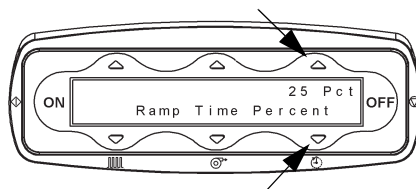
10. Ajustați Frequency (Frecvența), Pressure (Presiunea) și Time (Timpul) pentru fiecare **Program Point** (Punct de program) (de la 1 la 8) sau modificați timpul la zero, după ultimul punct de program dorit, pentru a trece punctul anterior în poziția ultimului punct.



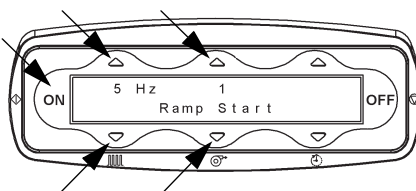
11. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următoarea setare implicită.



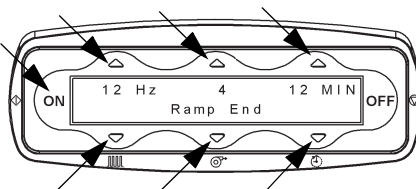
12. Ajustați **Ramp Time Percent** (Procent timp rampă) pentru modul **Default Ramp** (Rampă implicită) folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** și apăsați butonul **ON** (Pornit).



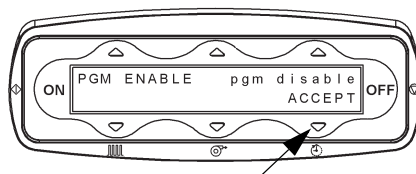
13. Ajustați setările **Ramp Start Frequency, and Pressure** (Frecvență pornire rampă și Presiune) pentru **modul Rampă** implicit, folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** din stânga și din mijloc și apăsați butonul **ON** (Pornit).



14. Ajustați setările **Ramp End** (Terminare rampă) pentru setările implicite **Frequency** (Frecvență), **Pressure** (Presiune) și **Time** (Timp) pentru **Ramp mode** (Mod Rampă) folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** și apăsați butonul **ON** (Pornit).



15. Pentru a accepta toate modificările, apăsați pe săgeata **Jos** din dreapta, aflată sub **ACCEPT** (Acceptare).

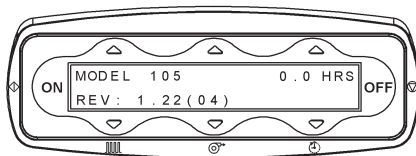


16. După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal.

17. Pentru a comuta înapoi la modul implicit pacient anterior, repetați pașii și selectați **prev pt** (pacient anterior) în loc de **default** (implicit).

## UTILIZAȚI SISTEMUL DE ELIBERARE A CĂILOR RESPIRATORII VEST™, VERSIUNEA SOFTWARE 1.22 SAU 2.02

Asigurați-vă că aparatul este configurat corect. După ce alimentarea este conectată, aparatul va afișa un ecran negru timp de maxim 15 secunde. Apoi va afișa numărul modelului și totalul orelor de terapie pentru aparat. Acest ecran este afișat timp de 10 secunde sau până când apăsați butonul **ON** (Pornit).

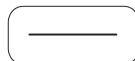


### OBSERVAȚIE:

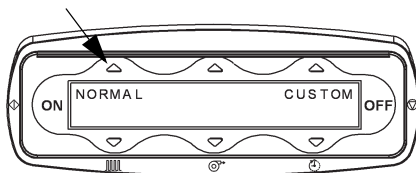
Pentru a afișa totalul orelor de terapie, apăsați butonul **OFF** (Oprit) când aparatul este în meniul principal.

### MODUL NORMAL

Modul Normal folosește o singură setare Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru întreaga ședință de terapie.

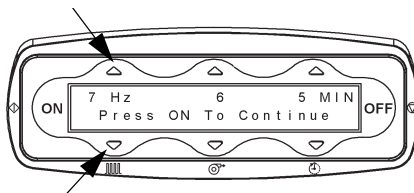


1. Apăsați butonul săgeată **Sus** de deasupra cuvântului **NORMAL** pentru modul de operare standard. Ecranul va afișa setările pentru frecvență, presiune și timp de tratament programate anterior (fie setările din fabrică, fie setările programate de către instructorul dvs. clinic pe baza prescripției medicului dvs.).

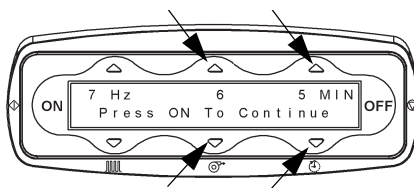


2. Confirmați setările de pe ecran. Dacă setările se potrivesc cu tratamentul prescris, treceți la pasul 3. În caz contrar, ajustați setările pentru a se potrivi cu prescripția.

- a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din stânga până când tratamentul prescris apare pe ecran. Setarea pentru Frequency (Frecvență) sau Hertz (Hz) poate fi setată între 5 și 20 de cicluri pe secundă.



- b. Pentru a ajusta setarea pentru Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea de presiune de tratament apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între 1 și 10.

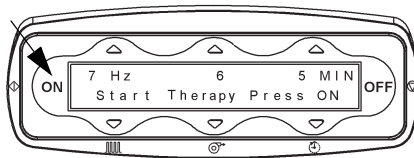


- c. Pentru a ajusta setarea pentru Time (Timpul) de tratament, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta până când Timpul de tratament prescris apare pe ecran. Timpul de tratament poate fi setat între 1 și 60 de minute.

### OBSERVAȚIE:

Nu este necesară oprirea tratamentului pentru a se ajusta setările.

3. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.



### OBSERVAȚIE:

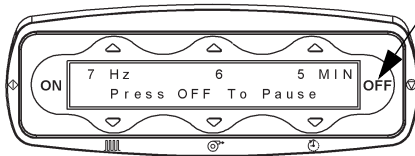
Dacă aparatul este lăsat în acest mod timp de 10 minute, se va opri.

4. Apăsați butonul **ON** (Pornit) din nou pentru a începe tratamentul. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.



6. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

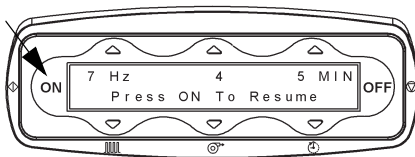
- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



### **OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.

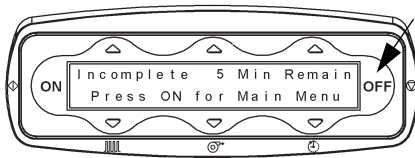


6. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

7. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.



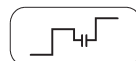
8. Când ședința de tratament este încheiată:

- a. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- b. Pulsațiile se opresc.
- c. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



- Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
- Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
- Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## SETAREA ȘI UTILIZAREA MODULUI **NEW PROGRAM** (PROGRAM NOU)



Modul New Program (Program nou) permite programarea modurilor Program A și Program B, fiecare cu până la opt (8) puncte cu diverse setări în cadrul unei singure ședințe de terapie. Permite, de asemenea, programarea funcției Cough Pause (Pauză de tuse) (memento pentru a tuși).

### OBSERVAȚIE:

Toate setările pot fi ajustate.

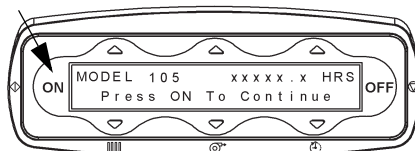
Puteți programa până la 8 puncte de programare diferite, fiecare cu propria sa combinație de Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru tratament.



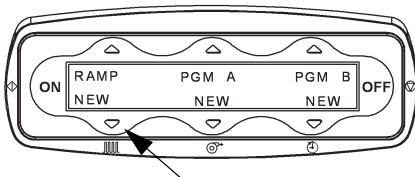
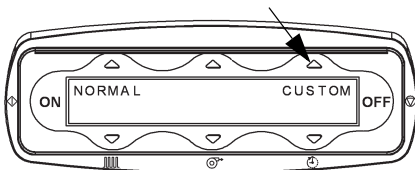
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați-vă medicul înainte de a modifica setările prescrise. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la rănirea persoanelor implicate.

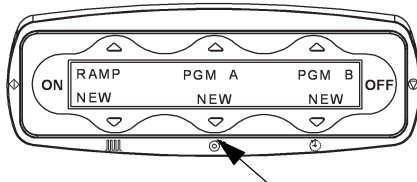
- Apăsați butonul **ON**  
(Pornit).



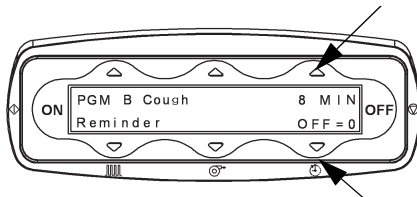
- Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **CUSTOM**  
(Personalizat).



3. Efectuați una dintre următoarele acțiuni:
  - a. Pentru a programa modul Ramp (Rampă), apăsați săgeata **Jos** de sub **RAMP NEW** (Rampă nouă) și accesați „Setarea și utilizarea modului New Ramp (Rampă nouă)” de la pagina 58.
  - b. Pentru a programa Program A sau Program B, apăsați butonul săgeată **Jos** de sub **PGM A NEW** (PROGRAM A NOU) sau **PGM B NEW** (PROGRAM B NOU) și treceți la pasul 4.

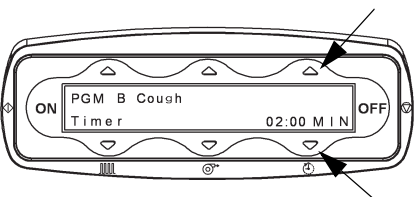


4. Apăsați săgeata **Sus** sau **Jos** pentru durata Cough Pause Reminder (Memento pauză tuse) (timpul dintre pauzele de tuse). Un timp zero (0) va dezactiva funcția Cough Pause (Pauză de tuse).

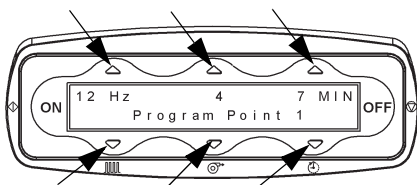


5. Apăsați pe **On** (Pornit) pentru a trece la ecranul următor.

6. Apăsați pe săgeata **Sus** sau **Jos** pentru a selecta durata pauzei. Acest lucru va seta durata în care aparatul se oprește pentru tuse.



7. Apăsați pe **On** (Pornit) pentru a trece la ecranul următor.
8. Pentru Programming Point 1 (Punctul de Programare 1), dacă setările se potrivesc cu tratamentul prescris, treceți la pasul 9. În caz contrar, ajustați setările pentru a se potrivi cu prescripția, apăsând butoanele săgeată **Sus** și **Jos** corespunzătoare Frequency (Frecvenței), Pressure (Presiunii) și Time (Timpului) de tratament.



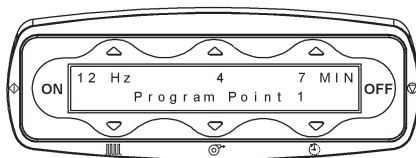
- După ce ați setat Programming Point 1 (Punctul de Programare 1), treceți la Programming Point 2 (Punctul de Programare 2) apăsând butonul **ON** (Pornit) (pentru a vă întoarce la un punct de programare anterior, apăsați butonul **OFF** (Oprit)). Ajustați setările pentru a corespunde prescripției și repetați pentru toate cele 8 puncte de programare.

### OBSERVAȚIE:

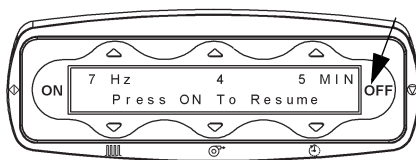
Dacă prescripția nu necesită toate cele 8 puncte de programare, **după** programarea ultimului punct de programare prescris, setați Time (Timp) la 0 MIN pentru următorul segment.

După ce modificați timpul punctului de programare la 0 MIN și apăsați butonul **ON** (Pornit), va trebui să porniți programul pentru a începe terapia.

- Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.
- Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul de tratament. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero pentru fiecare punct de programare.
- Terapia se va încheia automat după ce a trecut prin fiecare punct de programare.
- Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:



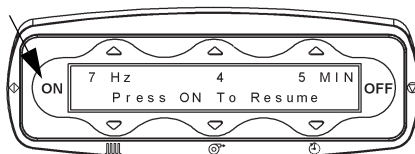
- Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



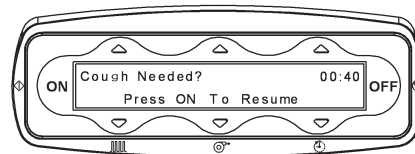
### OBSERVAȚIE:

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.
14. Când se ajunge la momentul unei pauze pentru tuse, vor avea loc următoarele:



- a. Aparatul va face o pauză.
- b. Afișajul se va modifica pentru a afișa cronometrul duratei de pauză.
- c. Îmbrăcămintea medicală se va dezumfla.



15. Pe timpul pauzei, pacientul trebuie să tușească conform prescripției.
16. Când cronometrul ajunge la zero, îmbrăcămintea medicală se va umfla și terapia se va relua.

#### **OBSERVAȚIE:**

Dacă este nevoie de mai mult timp, apăsați pe comanda **OFF** (Oprit) pentru a aduce din nou aparatul în pauză.

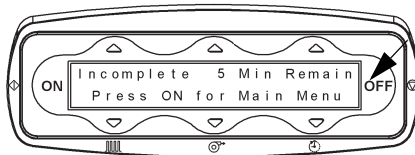
Pentru a relua terapia înainte de expirarea contorului pauzei de tuse, puteți apăsa pe **ON** (Pornit) sau puteți strânge telecomanda.

17. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

#### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

18. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal Program și Ramp (Rampă).



19. Când ședința de tratament este încheiată:

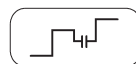
1. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
2. Pulsările se opresc.
3. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



20. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
21. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
22. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## UTILIZAREA MODULUI PROGRAM

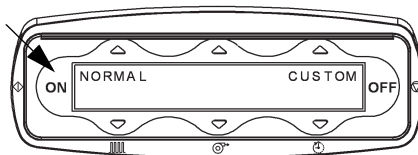
Execută un mod Program **Nou** creat anterior. Consultați „Setarea și utilizarea modului New Program (Program nou)” de la pagina 50.



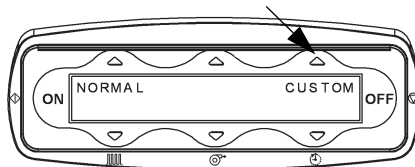
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați-vă medicul înainte de a modifica setările prevăzute. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

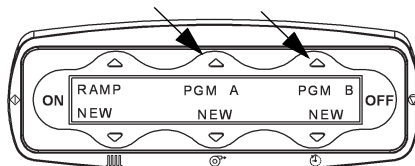
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



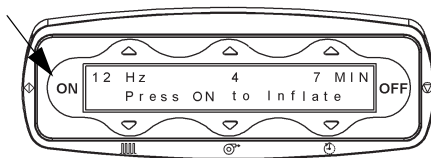
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **CUSTOM** (Personalizat).



3. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **PGM A** (Program A) sau **PGM B** (Program B) pentru a executa programul creat anterior sau programul implicit selectat.



4. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.
5. Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul de tratament. Timpul de tratament setat este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero pentru fiecare punct de programare.



6. Când se ajunge la momentul unei pauze pentru tuse, vor avea loc următoarele:

- a. Aparatul va face o pauză.
- b. Afișajul se va modifica pentru a afișa cronometrul duratei de pauză.

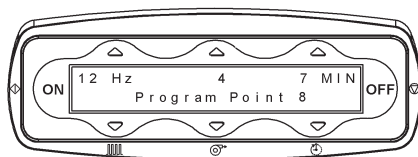


- a. Îmbrăcămintea medicală se va dezumfla.
7. Pe timpul pauzei, pacientul trebuie să tușească conform prescripției.
8. Când cronometrul ajunge la zero, îmbrăcămintea medicală se va umfla și terapia se va relua.

### **OBSERVAȚIE:**

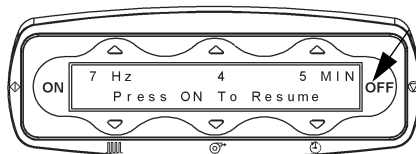
Dacă este nevoie de mai mult timp, apăsați pe comanda **OFF** (Oprit) pentru a aduce din nou aparatul în pauză.

9. Pentru a relua terapia înainte de expirarea contorului pauzei de tuse, puteți apăsa pe **ON** (Pornit) sau puteți strânge telecomanda.
10. Terapia se va încheia automat după ce a trecut prin fiecare punct de programare.



11. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:

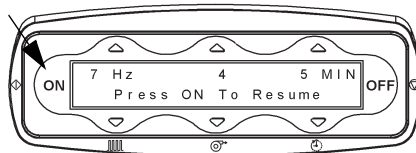
- a. Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



### OBSERVAȚIE:

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.

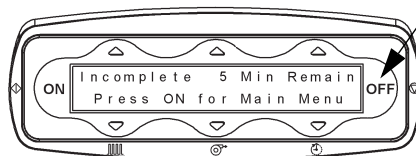


12. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

### OBSERVAȚIE:

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

13. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal Program și Rampă).



14. Când se ajunge la momentul unei pauze pentru tuse, vor avea loc următoarele:

- a. Aparatul va face o pauză.  
b. Afișajul se va modifica pentru a afișa cronometrul duratei de pauză.



- c. Îmbrăcămintea medicală se va dezumfla.



15. Pe timpul pauzei, pacientul trebuie să tușească conform prescripției.
16. Când cronometrul ajunge la zero, îmbrăcămintea medicală se va umfla și terapia se va relua.

### **OBSERVAȚIE:**

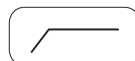
Dacă este nevoie de mai mult timp, apăsați pe comanda **OFF** (Oprit) pentru a aduce din nou aparatul în pauză.

Pentru a relua terapia înainte de expirarea contorului pauzei de tuse, puteți apăsa pe **ON** (Pornit) sau puteți strânge telecomanda.

17. Când ședința de tratament este încheiată:
  - a. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
  - b. Pulsațiile se opresc.
  - c. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.
  - d. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
  - e. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
  - f. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.



## SETAREA ȘI UTILIZAREA MODULUI NEW RAMP (RAMPĂ NOUĂ)



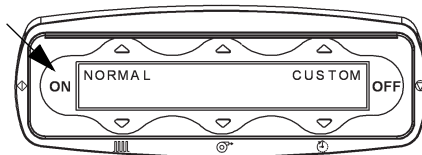
Creează un Ramp Program (Program Rampă) nou pentru a trece pacientul de la o setare inferioară la o setare superioară pe o perioadă limitată a ședinței de terapie.



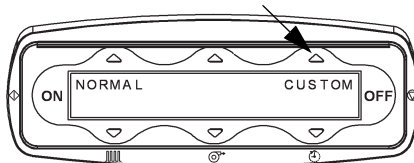
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați medicul dacă nu utilizați prescripția așa cum a fost eliberată. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

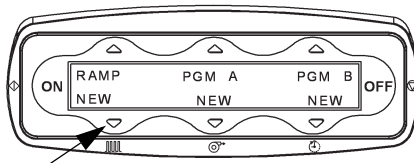
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



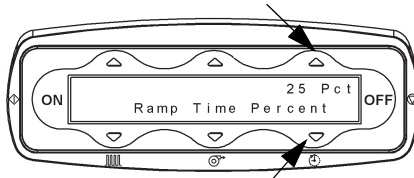
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **CUSTOM** (Personalizat).



3. Apăsați butonul săgeată **JOS** aflat sub **New Ramp/New** (Rampă nouă/Nou) pentru a ajusta setările programului.

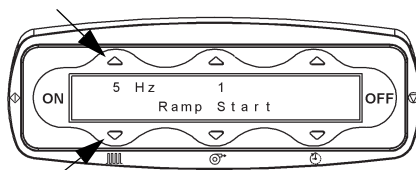


4. Verificați setările de pe ecran. **Ramp Time Percent** (Procentul de timp rampă) este proporția din timpul de tratament necesară pentru a crește de la setările inițiale (**Ramp Start** (Pornire rampă)) la setările finale (**Ramp End** (Terminare rampă)). Pentru a ajusta procentul la terapia prescrisă, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta.
5. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.



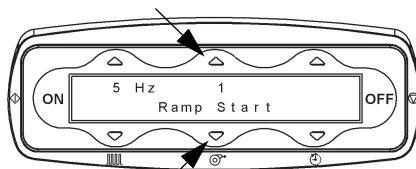
6. Verificați setările Frequency (Frecvență) și Pressure (Presiune) pentru setarea inițială, **Ramp Start** (Pornire rampă).

- a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din stânga până când tratamentul prescris apare pe ecran.



Frecvența (sau Hertz (Hz)) poate fi setată între 5 și 20 de cicluri de secundă.

- b. Pentru a ajusta setarea Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea prescrisă de presiune de tratament apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între 1 și 10.

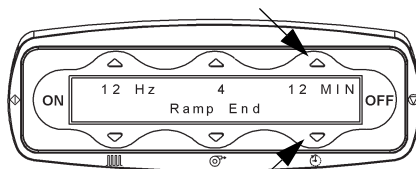


7. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.
8. Verificați setările de pe ecran. Valorile pentru Frequency (Frecvență) și Pressure (Presiune) pentru setarea finală, **Ramp End** (Terminare rampă), sunt afișate ca timp de tratament.

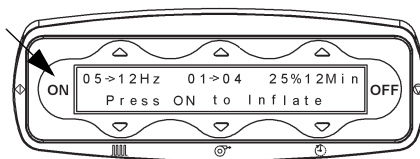
- a. Pentru a ajusta setarea Frequency (Frecvență), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din stânga până când setarea prescrisă apare pe ecran. Frecvența sau Hertz (Hz) se poate seta între setarea Ramp Start (Pornire rampă) și 20 de cicluri pe secundă.

- b. Pentru a ajusta setarea Pressure (Presiune), apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din mijloc până când setarea prescrisă de presiune apare pe ecran. Presiunea poate fi setată între setarea Ramp Start (Pornire rampă) și 10.

- c. Pentru a ajusta setarea Time (Timp) de tratament, apăsați butoanele săgeată **Sus** sau **Jos** din dreapta până când Timpul de tratament prescris apare pe ecran. Timpul de tratament poate fi setat între 1 și 60 de minute.

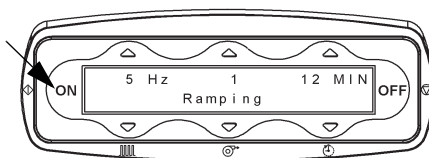


9. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran. Acest ecran afișează rezumatul programului de rampă pe care l-ați creat.



10. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

11. Apăsați butonul **ON** (Pornit) din nou pentru a începe terapia. Ecranul va afișa cuvântul „Ramping” (Evoluție rampă) pe porțiunea de rampă a programului. Timpul de tratament total este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.



#### **OBSERVAȚIE:**

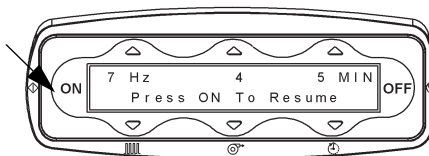
Setările de terapie **nu pot** fi modificate în stadiul Ramping (Evoluție rampă).

12. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:
- Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.

#### **OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

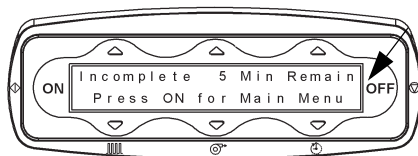
- Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.
13. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).



#### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

14. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.



15. Când ședința de tratament este încheiată:

- Are mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- Pulsațiile se opresc.
- Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



16. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
17. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
18. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## UTILIZAREA MODULUI RAMP (RAMPĂ)

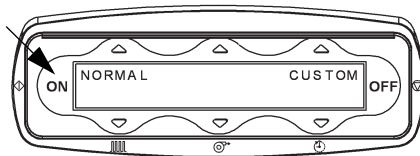
Execută un Ramp Program (Program Rampă) creat anterior. Consultați „Setarea și utilizarea modului New Ramp (Rampă nouă)” de la pagina 58.



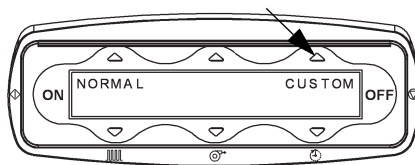
### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Consultați medicul dacă nu utilizați prescripția așa cum a fost eliberată. În caz contrar, există riscul rănirii persoanelor implicate.

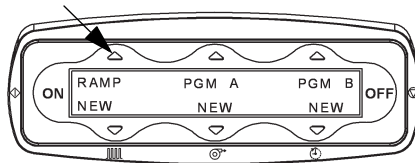
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



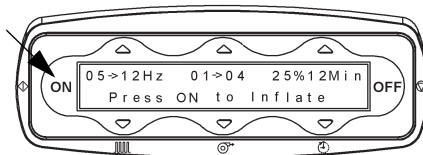
2. Apăsați butonul săgeată **SUS** aflat deasupra cuvântului **Custom** (Personalizat).



3. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **RAMP** (Rampă) pentru a executa programul de rampă creat anterior.

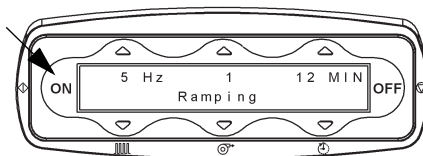


4. Punctele programate vor fi afișate. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următorul ecran.



5. Apăsați butonul **ON** (Pornit). Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va umfla.

6. Apăsați din nou pe butonul **ON** (Pornit) pentru a începe programul. Ecranul va afișa cuvântul „Ramping” (Evoluție rampă) pe porțiunea de rampă a programului. Timpul de tratament total este afișat pe măsură ce se numără descrescător până la zero.



### OBSERVAȚIE:

Setările de terapie **nu pot** fi modificate în stadiul Ramping (Evoluție rampă).

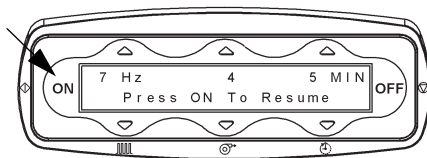
7. Dacă este necesară întreruperea tratamentului în timpul unei ședințe, procedați după cum urmează:
- Apăsați butonul **OFF** (Oprit) sau apăsați pe telecomandă o dată. Aparatul va opri pulsațiile, dar setările vor continua să fie afișate pe ecran.



### **OBSERVAȚIE:**

Când aparatul este în pauză, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se va dezumfla.

- b. Pentru a relua tratamentul, apăsați pe butonul **ON** (Pornit) sau apăsați din nou pe telecomandă.



8. Dacă este necesară întreruperea ședinței de tratament înainte de încheierea acesteia, apăsați de două ori pe butonul **OFF** (Oprit).

### **OBSERVAȚIE:**

Apăsarea butonului **OFF** (Oprit) nu stinge ecranul.

9. Când butonul **OFF** (Oprit) este apăsat de două ori, îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă și mesajul „Incomplete X Min Remain” (Incomplet, mai rămân X min.) apare pe ecran. Trebuie să apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a continua la ecranul principal.



10. Când ședința de tratament este încheiată:

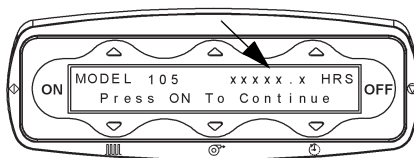
- a. Apare mesajul „Session Complete” (Ședință încheiată).
- b. Pulsațiile se opresc.
- c. Îmbrăcămintea medicală gonflabilă se dezumflă.



11. Deconectați unitatea de la sursa de alimentare electrică.
12. Scoateți furtunurile de aer de la porturile pentru furtunuri de aer de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
13. Scoateți îmbrăcămintea medicală gonflabilă.

## VERIFICAREA CITIRII CONTORULUI DE ORE

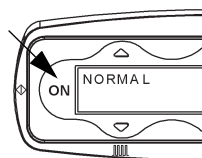
Citirea contorului de ore se va afișa pe ecran când conectați pentru prima dată dispozitivul la priză. De asemenea, puteți accesa citirea contorului de ore după cum urmează:



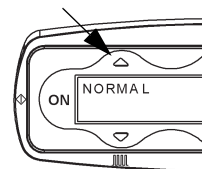
- Când dispozitivul este în priză, apăsați butonul **ON** (Pornit) și apoi apăsați butonul **OFF** (Oprit). Citirea contorului de ore va apărea pe ecran.

## MODIFICAREA LIMBII

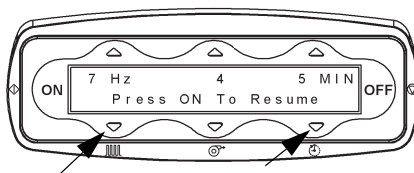
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



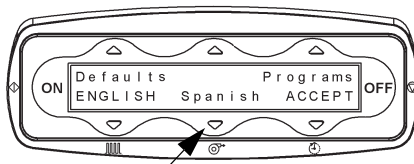
2. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



3. Apăsați cele două butoane **din afară Jos** în același timp, minimum 3 secunde (sau până când ecranul se modifică).

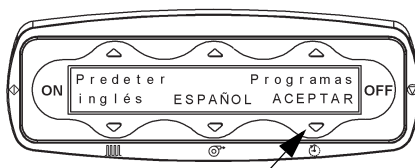


4. Apăsați pe butonul săgeată **Jos din mijloc** până când se afișează limba dorită, scrisă cu majuscule.





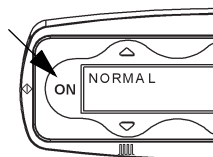
5. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe butonul săgeată **Jos** din **dreapta extremă**.
6. După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal în limba respectivă.



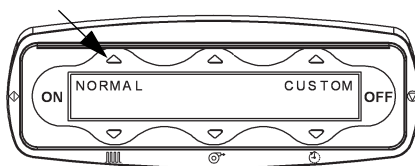
## DEZACTIVAREA MODURILOR DE PROGRAME (MODURILE PROGRAM ȘI RAMPĂ)

Dezactivarea modurilor Program îi permite aparatului să opereze numai în modul Normal și împiedică accesul utilizatorului la modurile personalizate.

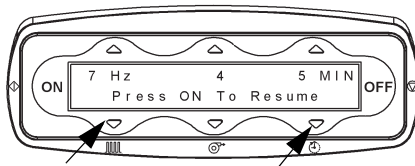
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



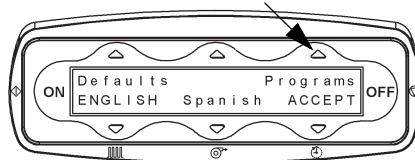
2. Apăsați butonul săgeată **Sus** din stânga, aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



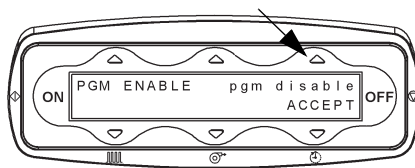
3. Apăsați cele două butoane săgeată **din afară Jos** în același timp, minimum **3** secunde, sau până când ecranul se modifică.



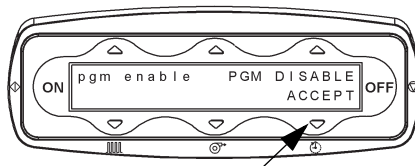
4. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **Programs** (Programe).



5. Apăsați butonul săgeată **Sus** din dreapta aflat deasupra **pgm disable** (Dezactivare program) (se va schimba în **PGM DISABLE** (DEZACTIVARE PROGRAM)).



6. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe săgeata dreapta **Jos** de sub **ACCEPT** (Acceptare).



7. Pentru a accepta toate modificările și a **ieși** din meniu, apăsați butonul săgeată **Jos** din dreapta, de sub **ACCEPT** (Acceptare).
8. După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal în modul **NORMAL**. Nu veți mai putea vedea programele în modurile Program sau Ramp (Rampă).
9. Pentru a comuta înapoi la modul Program, repetați pașii începând cu pasul 3.

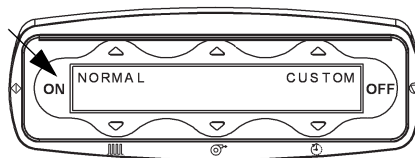
### OBSERVAȚIE:

Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra **pgm enable** (Activare program) după pasul 4 pentru a activa modul Program (acesta va schimba **pgm enable** (Activare program) în **PGM ENABLE** (ACTIVARE PROGRAM)).

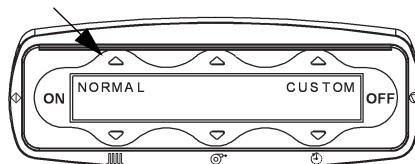
### STABILIREA SETĂRII IMPLICITE PERSONALIZATE

Îi permite utilizatorului să stabilească setările implicite pentru modurile de operare. Aceste setări vor fi setările inițiale pentru toți utilizatorii.

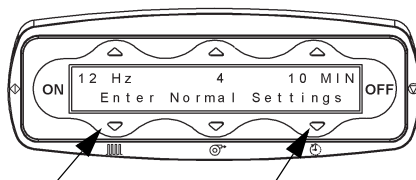
1. Apăsați butonul **ON** (Pornit).



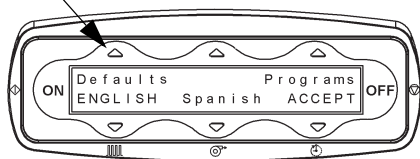
2. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **NORMAL**. Se afișează ecranul mod Normal.



3. Apăsați cele două săgeți **Jos din exterior** timp de minimum **3 secunde** sau până când ecranul se modifică.

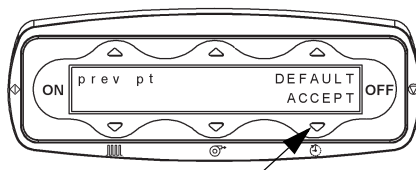


4. Apăsați butonul săgeată **Sus** aflat deasupra cuvântului **Defaults** (Valori implicite).

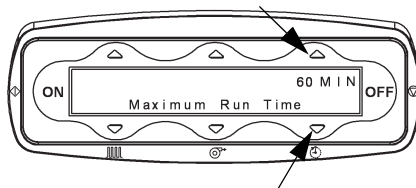


5. Apăsați butonul săgeată **Sus** din dreapta, aflat deasupra **default** (Implicit) (**Defaults** (Valori implicite) se va modifica în **DEFAULTS** (VALORI IMPLICITE)).

6. Pentru a accepta modificarea, apăsați pe butonul săgeată **Jos** din dreapta, aflat sub **ACCEPT** (Acceptare).

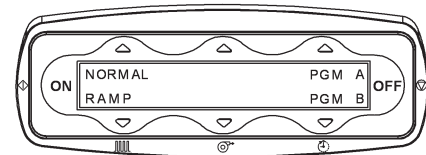


7. Pentru a ajusta **Maximum Run Time** (Timpul de execuție maxim), folosiți butoanele săgeată **Sus** și **Jos** aflate deasupra și sub **MIN** și apoi apăsați pe butonul **ON** (Pornit).

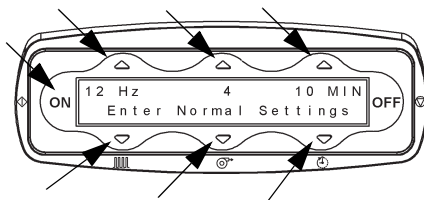


8. Efectuați una dintre următoarele acțiuni:

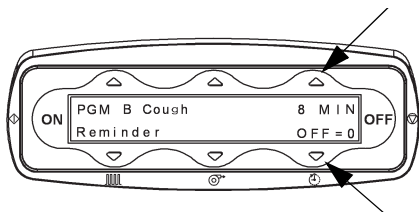
- Pentru a modifica setările normale implicite, apăsați săgeata **Sus** de deasupra **NORMAL** și accesați pasul 9.
- Pentru a modifica setările implicite pentru Program A, apăsați săgeata **Sus** de deasupra **PGM A** (Program A), sau apăsați săgeata **Jos** de sub **PGM B** (Program B) și accesați pasul 10.



- c. Pentru a modifica setările Ramp (Rampă) implicite, apăsați săgeata **Jos** de deasupra **RAMP** (Rampă) și accesați pasul 18.
  - d. Apăsați pe **ON** (Pornit) pentru a accepta modificările sau pentru a avansa la următorul ecran și treceți la pasul 21.
9. Pentru a stabili setările implicite pentru Frequency (Frecvență), Pressure (Presiune) și Time (Timp) pentru **modul Normal**, ajustați-le pe fiecare în parte folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** respective, apăsați butonul **ON** (Pornit) și reveniți la pasul 8.

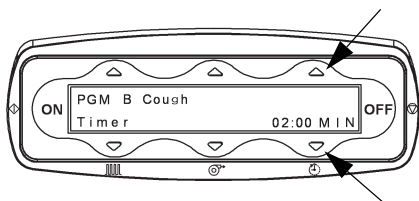


10. Apăsați săgeata **Sus** sau **Jos** pentru durata Cough Pause Reminder (Memento pauză tuse) (timpul dintre pauzele de tuse). Un timp zero (0) va dezactiva funcția Cough Pause (Pauză de tuse).



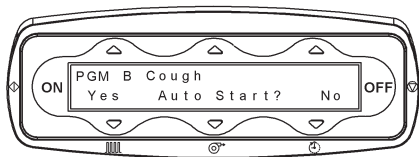
11. Apăsați pe **On** (Pornit) pentru a trece la ecranul următor.

12. Apăsați pe săgeata **Sus** sau **Jos** pentru a selecta durata pauzei. Acest lucru va seta durata în care aparatul se oprește pentru tuse.



13. Apăsați pe **On** (Pornit) pentru a trece la ecranul următor.

14. Apăsați săgeata **Jos** aflată sub Yes (Da) sau No (Nu) pentru funcția Auto Start (Pornire automată).



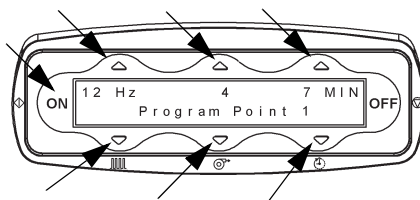
**OBSERVAȚIE:**

Auto Start (Pornire automată) reia terapia după ce durata pauzei de tuse expiră.

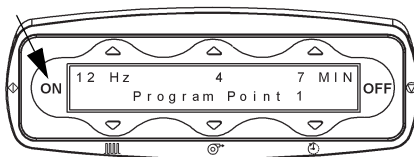
15. Apăsați pe **On** (Pornit) pentru a trece la ecranul următor.

16. Ajustați Frequency (Frecvența), Pressure (Presiunea) și Time (Timpul) pentru fiecare

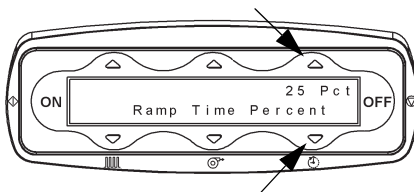
**Program Point** (Punct de program) (de la 1 la 8) sau modificați timpul la zero, după ultimul punct de program dorit, pentru a trece punctul anterior în poziția ultimului punct.



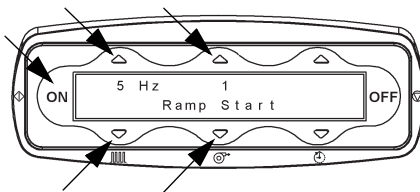
17. Apăsați butonul **ON** (Pornit) pentru a avansa la următoarea setare implicită și reveniți la pasul 8.



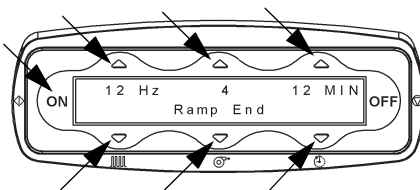
18. Ajustați **Ramp Time Percent** (Procent timp rampă) pentru modul **Default Ramp** (Rampă implicită) folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** și apăsați butonul **ON** (Pornit).



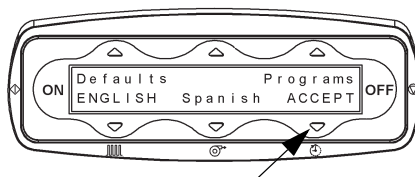
19. Ajustați setările **Ramp Start Frequency, and Pressure** (Frecvență pornire rampă și Presiune) pentru **modul Rampă** implicit, folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** din stânga și din mijloc și apăsați butonul **ON** (Pornit).



20. Ajustați setările **Ramp End** (Terminare rampă) pentru setările implicite **Frequency** (Frecvență), **Pressure** (Presiune) și **Time** (Timp) pentru **Ramp mode** (Mod Rampă) folosind butoanele săgeată **Sus** și **Jos** și apăsați butonul **ON** (Pornit) și reveniți la pasul 8.



21. Pentru a accepta toate modificările, apăsați pe săgeata **Jos** din dreapta, aflată sub **ACCEPT** (Acceptare).



22. După ce ați acceptat modificarea, sistemul se va reinițializa automat și va reveni la ecranul principal.
23. Pentru a comuta înapoi la modul implicit pacient anterior, repetați pașii de la 3 la 5 și selectați **prev pt** (pacient anterior) în loc de **default** (implicit).

## CURĂȚAREA



### AVERTISMENT:

Atunci când curățați și dezinfecțați dispozitivul, urmați aceste instrucțiuni de siguranță; în caz contrar, ar putea apărea vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului:

- **Avertisment**—În cazul utilizării echipamentelor electrice, există riscul electrocutării. Nerespectarea protocoalelor instituției poate cauza moartea sau răni grave.
- **Avertisment**—Deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică.
- **Avertisment**—Nu expuneți aparatul la umezeală excesivă.
- **Avertisment**—Verificați Generatorul de impulsuri de aer și articolele de îmbrăcăminte înainte de fiecare utilizare. De asemenea, după fiecare ciclu de curățare, inspectați vizual fiecare componentă pentru a vă asigura că nu este uzată, tocită sau deformată. Dacă aveți vreun dubiu în legătură cu o componentă, **nu** o folosiți, ci înlocuiți-o înainte de următoarea ședință de terapie. În caz contrar, puteți cauza rănirea persoanelor implicate.
- **Avertisment**—Nu utilizați substanțe de curățare, solvenți sau detergenți duri.
- **Avertisment**—Utilizați produsele de curățare și dezinfectare în concordanță cu instrucțiunile producătorului.

Vă recomandăm să curățați unitatea cu detergent și apă caldă. Nu folosiți prea mult lichid sau produse de curățare puternice.

**ATENȚIE:**

**Atenție**—Nu utilizați substanțe de curățare, solvenți sau detergenți duri. Se poate produce deteriorarea echipamentului.

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ a fost testat pentru compatibilitatea cu următorii detergenți:

Clasa chimică	Ingredient activ
Clorură cuaternară de amoniu	Clorură de didecil-dimetil-amoniu Clorură de alchil-benzil-dimetil-amoniu
Clorură cuaternară de amoniu	Clorură de alchil-benzil-dimetil-amoniu Clorura de alchil-dimetil-etilbenzil-amoniu
Fenolic	Ortofenilfenol Orto-benzil-para-clorfenol
Alcool	Alcool izopropilic

### **CURĂȚARE GENERALĂ—GENERATORUL DE IMPULSURI DE AER ȘI LINIA DE ÎMBRĂCĂMINTE MEDICALĂ CLASICĂ**

**OBSERVAȚIE:**

Îmbrăcămintea medicală nelavabilă este cunoscută sub numele de linia clasică, iar îmbrăcămintea medicală lavabilă este cunoscută sub numele de linia de îmbrăcămintea medicală C3™.

Vă recomandăm să ștergeți generatorul de impulsuri de aer și îmbrăcămintea medicală gonflabilă cu apă caldă și detergent. Nu folosiți lichid excesiv sau produse de curățare dure și **nu** puneți Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ în apă sau în orice altă soluție.

Asigurați-vă că ați spălat temeinic interiorul și exteriorul următoarelor elemente:

- Capetele furtunurilor de aer
- Porturile de conectare de pe îmbrăcămintea medicală re folosibilă
- Portul de conectare a furtunurilor de aer de pe generatorul de impulsuri de aer

Atunci când murdăria este vizibilă, pentru curățarea aparatului vă recomandăm să folosiți un săpun sau o soluție antibacteriană ușoară standard de uz casnic.

Diluati produsul de curățare conform specificației de pe eticheta producătorului.

## CURĂȚARE CU ABURI—Generatorul de impulsuri de aer și linia de îmbrăcăminte medicală clasică

Nu folosiți niciun dispozitiv de curățare cu aburi pe aparat sau pe îmbrăcăminte medicală. Umezeala excesivă poate deteriora mecanismele din acest aparat sau îmbrăcăminte medicală.

## CURĂȚAREA PETELOR DIFICILE—Generatorul de impulsuri de aer și îmbrăcăminte medicală clasică

Pentru a îndepărta punctele sau petele dificile, vă recomandăm să utilizați substanțe de curățare de uz general și o perie moale. Pentru a înmuia murdăria dificilă și uscată, întâi trebuie să saturați pata.

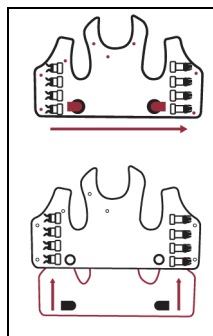
**Nu** puneți Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ în apă sau în orice altă soluție.

## CURĂȚAREA LINIEI DE ÎMBRĂCĂMINTE MEDICALĂ C3™

Numai partea exterioară a liniei de îmbrăcăminte medicală C3™ poate fi spălată la mașină. Perna gonflabilă este curățată în același mod ca și îmbrăcăminte medicală clasică, descris mai sus.

Îndepărtați ansamblul pernei gonflabile după cum urmează:

- Deschideți cataramele sau conexiunile tip arici și întindeți îmbrăcăminte medicală pe o masă.
- Deschideți fermoarul sau clapa din partea de jos a îmbrăcăminte medicale.
- Dacă există încheietoare care fixează perna gonflabilă de îmbrăcăminte exterioară, desfaceți-le.
- Îndepărtați cele două conexiuni ale furtunurilor de pe îmbrăcăminte medicală exterioară.
- Îndepărtați perna gonflabilă de pe îmbrăcăminte medicală exterioară.



Spălați la mașină **numai partea exterioară**, după cum urmează:

- Închideți toate cataramele, fermoarele și conexiunile tip arici.

### OBSERVAȚIE:

Îmbrăcăminte de 16" are numai conexiuni de tip arici.

- Spălați de mână sau la mașină numai în ciclul cu apă rece (maxim 86 °F (30 °C)). Dacă este necesar, se poate folosi înălbitor fără clor.



- c. Uscați prin atârnare sau centrifugare la cea mai scăzută temperatură (maxim 120 °F (49 °C)).
- d. Călcați la temperatură scăzută (maxim 250 °F (110 °C)), în funcție de necesități. **Nu** călcați modelul. Nu spălați sau uscați perna gonflabilă la mașină.

---

## ÎNȚREȚINEREA



### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Numai personalul autorizat trebuie să depaneze Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™. Service-ul realizat de către personal neautorizat poate cauza rănirea persoanelor implicate sau deteriorarea echipamentului.

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ necesită întreținere de rutină minimă. Este necesară curățarea periodică (consultați „Curățarea” de la pagina 70).

Dacă este necesară efectuarea service-ului, folosiți aceste informații de contact:

- În SUA, sunați Hill-Rom la numărul 800-426-4224.
- În afara SUA, contactați distribuitorul sau reprezentantul local Hill-Rom, eventual accesați pagina [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

---

## DURATA DE FUNCȚIONARE ESTIMATĂ

Durata de funcționare estimată a generatorului de impulsuri de aer este de doi ani de la data cumpărării.

Durata de funcționare estimată a furtunurilor și a telecomenzii este de treizeci de zile de la data cumpărării.

Hill-Rom va repara sau va înlocui aparatele defecte acoperite de pachetul de garanție oferit la momentul achiziționării dispozitivului, care se poate prelungi peste durata de funcționare estimată de mai sus în funcție de service și de costurile de garanție.

---

## APELURI PENTRU SERVICE

Dacă este necesară efectuarea service-ului Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105, utilizați aceste informații de contact:

- În SUA, sunați Hill-Rom la numărul 800-426-4224.
- În afara SUA, contactați distribuitorul sau reprezentantul local Hill-Rom, eventual accesați pagina [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

Când contactați Hill-Rom, fiți pregătit să menționați numărul de serie de pe eticheta de identificare a produsului. Eticheta de identificare a produsului se află pe panoul din spate al generatorului de impulsuri de aer.

---

## DEPANAREA



### AVERTISMENT:

**Avertisment**—Numai personalul autorizat trebuie să depaneze Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105. Service-ul realizat de către personal neautorizat poate cauza rănirea persoanelor implicate sau deteriorarea echipamentului. Nu modificați acest dispozitiv fără autorizare din partea producătorului. În caz contrar, puteți cauza rănirea persoanelor implicate sau deteriorarea echipamentului.

Sunt necesare întreținerea minimă de rutină și curățarea periodică a Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105.

Spitalele trebuie să realizeze aceste teste și examinări anual:

- Deconectați generatorul de impulsuri de aer de la sursa de alimentare electrică.
- Examinați starea generală a aparatului pentru a identifica eventuale deteriorări sau piese lipsă.
- Examinați cablul de alimentare și conectorul pentru a identifica eventuale tăieturi, zgârieturi sau alte deteriorări.
- Efectuați testele de siguranță electrică în conformitate cu protocoalele spitalului.
- Curățați unitatea (consultați „Curățarea” de la pagina 70).

Conectați generatorul de impulsuri de aer la o îmbrăcăminte medicală gonflabilă și la o sursă de alimentare corectă. Asigurați-vă că aparatul este funcțional și că toate funcțiile sunt corecte.

### **GENERATORUL DE IMPULSURI DE AER NU PORNEȘTE**

1. Verificați cablul de alimentare pentru a vă asigura că este bine conectat la mufa de alimentare de pe panoul din spate al generatorului de impulsuri de aer. Dacă este necesar, deconectați cablul de alimentare de la generatorul de impulsuri de aer și conectați-l din nou.
2. Verificați cablul de alimentare pentru a vă asigura că este bine conectat la o sursă de alimentare adecvată.
3. Dacă problema mai persistă, contactați Hill-Rom.

### **NU SUNT IMPULSURI DE AER ÎN ÎMBRĂCĂMINTEA GONFLABILĂ**

1. Dacă folosiți telecomanda, asigurați-vă că aceasta este bine conectată la portul de telecomandă de pe panoul din față al generatorului de impulsuri de aer.
2. Asigurați-vă că furtunurile de aer sunt conectate la îmbrăcămintea medicală gonflabilă și la generatorul de impulsuri de aer.
3. Asigurați-vă că butonul **ON** (Pornit) a fost apăsat.
4. Dacă problema mai persistă, contactați Hill-Rom.

### **ECRANUL AFIȘEAZĂ MESAJUL „PLEASE CALL FOR SERVICE” (VĂ RUGĂM SĂ SUNAȚI PENTRU SERVICE)**

Sistemul a întâmpinat un eveniment neașteptat. Procedați după cum urmează:

1. Deconectați cablul de alimentare de la generatorul de impulsuri de aer și conectați-l din nou.
2. Dacă problema nu este remediată, contactați Hill-Rom.

### **UN FURTUN DE AER IEȘE DIN GENERATORUL DE IMPULSURI DE AER SAU DIN ÎMBRĂCĂMINTEA MEDICALĂ GONFLABILĂ ÎN TIMPUL OPERĂRII**

1. Deconectați complet furtunurile de aer de la generatorul de impulsuri de aer și de la îmbrăcămintea medicală gonflabilă.
2. Curățați interiorul și exteriorul acestora:
  - Capetele furtunului de aer
  - Porturile de conectare de pe îmbrăcămintea medicală gonflabilă
  - Porturile de conectare a furtunurilor de aer de pe generatorul de impulsuri de aer
3. Conectați furtunurile de aer la generatorul de impulsuri de aer și la îmbrăcămintea medicală gonflabilă (consultați „Configurarea aparatului” de la pagina 18).
4. Dacă problema nu este remediată, contactați Hill-Rom.

## ECRANUL AFIȘEAZĂ „RESTARTING” (REPORNIRE)

1. Sistemul a întâmpinat un eveniment neașteptat și repornește.
2. Dacă problema nu este remediată, contactați Hill-Rom.

## ÎMBRĂCĂMINTEA MEDICALĂ GONFLABILĂ NU SE MAI POTRIVEȘTE

1. Ajustați îmbrăcămintea medicală gonflabilă în funcție de o creștere normală:
  - Pentru a aplica o vestă toracică, consultați „Aplicarea vestei toracice clasice” de la pagina 21.
  - Pentru a aplica o vestă completă, consultați „Aplicarea îmbrăcămintei lavabile C3™ și a vestei complete clasice” de la pagina 23.
  - Pentru a aplica o vestă de înfășurare, consultați „Aplicarea vestei clasice de înfășurare” de la pagina 25.
2. Dacă problema mai persistă, contactați Hill-Rom.

---

## DEPOZITAREA ȘI MANIPULAREA

Pentru a depozita sau transporta Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, procedați după cum urmează:

1. Puneți generatorul de impulsuri de aer în geanta cu role.
2. Puneți furtunurile de aer într-unul dintre compartimentele de la capăt.
3. Puneți îmbrăcămintea medicală gonflabilă în celălalt compartiment de la capăt împreună cu telecomanda și cablul de alimentare.
4. Închideți geanta cu role pentru a fixa aparatul în interior.



## TRANSPORTUL APARATULUI



### ATENȚIE:

**Atenție**—Dacă este necesar transportul, ambalajul original oferă cea mai bună protecție pentru Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™. Păstrați ambalajul original. În caz contrar, puteți cauza deteriorarea echipamentului.

Dacă este necesar transportul, transportați aparatul în ambalajul original.

## SPECIFICAȚII

Caracteristică	Dimensiune
Greutatea generatorului de impulsuri de aer	8 kg (17 lb)
Înălțimea generatorului de impulsuri de aer	24,1 cm (9,5")
Lățimea generatorului de impulsuri de aer	33 cm (13")
Adâncimea generatorului de impulsuri de aer	24,1 cm (9,5")
Material îmbrăcăminte medicală gonflabilă—piept	Poliester acoperit cu clorură de polivinil (PVC) cu nailon acoperit cu poliuretan
Material îmbrăcăminte medicală gonflabilă—complet	Nailon acoperit cu poliuretan
Material îmbrăcăminte medicală gonflabilă—înfășurare	Poliester cu PVC, poliuretan sau strat de acoperire din amestec de PVC/poliuretan
Material îmbrăcăminte medicală gonflabilă—îmbrăcăminte medicală C3™	Parte exterioară—poliester Pernă gonflabilă—uretă și țesătură din nailon acoperită cu uretan
Cerințe electrice	100 V c.a până la 230 V c.a., 50 Hz până la 60 Hz 3,4 A la 100 V c.a. 2,0 A la 230 V c.a.
Cerințe privind siguranțele	4 A, 5 x 20 mm (siguranță cu acțiune rapidă, cu întrerupere mare)

### Condiții de mediu pentru transport și depozitare

Condiție	Interval
Temperatură	-25 °C – 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Umiditate relativă	93% fără condens

### Condiții de mediu pentru utilizare

Condiție	Interval
Temperatură	41 °F – 95 °F (5 °C – 35 °C) temperatură ambiantă
Interval umiditate relativă	15% - 93%, fără condens
Presiune atmosferică	700 hPa – 1060 hPa

### Clasificări și standarde

Standarde tehnice și de asigurare a calității	ANSI/AAMI ES60601-1 (2005)/(R)2012 + A1:2012, C1:2009/(R)2012 + A2:2010/(R)2012 CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005 + CORR. 1:2006 + CORR. 2:2007 + AM1:2012 EN 60601-1:2006 /A1:2013 /A12:2014 IEC 60601-1-11:2015 EN 60601-1-11:2015 ANSI/AAMI HA60601-1-11:2015 CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1-11:15 IEC 60601-1-6:2010 (Ediția a treia) + A1:2013 EN 60601-1-6:2010 (Ediția a treia) + A1:2015 IEC 62366:2007 (Prima ediție) + A1:2014 EN 62366:2008 (Prima ediție) + A1:2015 ISO 13485:2003
Asigurarea tehnică și a calității—dispozitive cu numere de serie 61-XXXXX și 62-XXXXX	UL/EN/IEC 60601-1 CAN/CSA C22.2 Nr. 601.1 ISO 13485
Clasificarea echipamentului	Percutor electric, Clasa II
Grad de protecție împotriva electrocutării	BF cu piesă aplicată de tip F
Clasificare în concordanță cu Directiva 93/42/CEE: IIa	
Grad de protecție împotriva intrării apei: IP21	
<b>A nu se utiliza cu substanțe anestezice inflamabile.</b>	

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este un dispozitiv cu operare continuă clasificat de Underwriters Laboratories Inc.® (UL) din Statele Unite și licențiat de Health Canada.

## Informații FCC

### OBSERVAȚIE:

Acest echipament a fost testat și declarat în conformitate cu limitele pentru un dispozitiv digital de Clasa B, conform Părții 15 a Regulilor FCC. Aceste limite sunt concepute pentru a oferi protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare dintr-o instalație rezidențială. Acest echipament generează, utilizează și poate radia energie cu frecvență radio și, dacă nu este folosit în conformitate cu aceste instrucțiuni, poate produce interferențe dăunătoare pentru comunicațiile radio. Totuși, nu există nicio garanție că această interferență nu va surveni într-o instalație particulară. Dacă acest echipament cauzează interferențe dăunătoare pentru recepția radio sau de televiziune, care pot fi determinate oprind și pornind echipamentul, utilizatorul este încurajat să ia una dintre următoarele măsuri pentru a încerca să corecteze interferența:

- Reorientarea sau schimbarea locului antenei de recepție.
- Mărirea distanței dintre echipament și receptor.
- Conectarea dispozitivului la o priză de pe un circuit diferit de cel al receptorului.
- Apelarea la distribuitor sau la un tehnician radio/TV cu experiență pentru ajutor.

### Îndrumare și Declarația producătorului— Emisii electromagnetice


Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este conceput pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul modelului 105 trebuie să se asigure că dispozitivul este folosit într-un astfel de mediu.		
Test de emisii	Conformitate	Mediu electromagnetic—Îndrumare
Emisii RF CISPR 11	Grupa 1	Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 folosește energie RF doar pentru funcțiile sale interne. De aceea, emisiile RF sunt foarte reduse și nu sunt susceptibile să cauzeze interferențe cu echipamentele electronice din apropiere.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este potrivit pentru utilizare în toate clădirile, inclusiv în clădirile domestice și cele direct conectate la rețeaua publică de energie de joasă tensiune care alimentează clădirile utilizate în scopuri domestice.
Emisii armonice IEC 61000-3-2	Clasa A	
Fluctuații de tensiune / emisii intermitente IEC 61000-3-3	În conformitate	

## Îndrumare și Declarația producătorului— Imunitate electromagnetică

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este conceput pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul modelului 105 trebuie să se asigure că dispozitivul este folosit într-un astfel de mediu.			
Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic—Îndrumare
Descărcare electrostatică (ESD) IEC 61000-4-2	Contact ± 8 kV ± 15 kV aer	Contact ± 8 kV ± 15 kV aer	Podelele trebuie să fie din lemn, beton sau gresie. Dacă podelele sunt acoperite de material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Tensiune tranzitorie de scurtă durată/ în rafale IEC 61000-4-4	± 2 kV pentru linii de alimentare cu energie electrică ± 1 kV pentru linii intrare/ieșire	± 2 kV pentru linii de alimentare cu energie electrică Nu se aplică	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial.
Supratensiune IEC 61000-4-5	± 1 kV de la linie la linie ± 2 kV de la linie la pământ	± 1 kV de la linie la linie Nu se aplică	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial.
Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații de tensiune pe liniile de alimentare cu energie electrică IEC 61000-4-11	0% $U_T$ pentru un ciclu de 0,5 la: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° și 315°. 0% $U_T$ pentru un ciclu de 1 70% $U_T$ pentru cicluri de 25/30, monofazat la 0°. 0% $U_T$ pentru cicluri de 250/300	0% $U_T$ pentru un ciclu de 0,5 la: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° și 315°. 0% $U_T$ pentru un ciclu de 1 70% $U_T$ pentru cicluri de 25/30, monofazat la 0°. 0% $U_T$ pentru cicluri de 250/300	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie cea normală pentru un mediu de spital sau comercial. Dacă utilizatorul dispozitivului necesită operarea continuă a modelului 105 în timpul întreruperilor alimentării la rețea, se recomandă ca modelul 105 să fie alimentat de la o sursă de alimentare neîntreruptibilă sau de la un acumulator.
Câmp magnetic frecvență de alimentare (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice ale frecvenței de alimentare trebuie să fie la niveluri caracteristice pentru o locație tipică dintr-un mediu comercial sau spitalicesc.
<b>OBSERVAȚIE:</b> $U_T$ este tensiunea CA de la rețea înainte de aplicarea nivelului de test.			



## Îndrumare și Declarația producătorului— Imunitate electromagnetică

<p>Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este conceput pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul modelului 105 trebuie să se asigure că dispozitivul este folosit într-un astfel de mediu.</p>			
Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic—Îndrumare
<p>RF condusă IEC 61000-4-6</p> <p>RF radiată IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz până la 80 MHz</p> <p>10 V/m 80 MHz până la 2,7 GHz</p>	<p>3 V</p> <p>10 V/m</p>	<p>Distanța minimă dintre echipamentele de comunicații RF portabile și mobile și orice piesă a modelului 105, inclusiv cablurile, nu trebuie să fie mai mică decât distanța de separare recomandată calculată din ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului.</p> <p>Distanța de separare recomandată</p> <p>150 kHz până la 80 MHz</p> $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ <p>80 MHz până la 800 MHz</p> $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$ <p>800 MHz până la 2,7 GHz</p> $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ <p>unde <math>P</math> este puterea nominală maximă de ieșire a emițătorului în wați (W) conform producătorului emițătorului, iar <math>d</math> este distanța de separare recomandată în metri (m).</p>
			<p>Puterile câmpurilor de la emițătoare de RF fixe, conform determinării unui studiu privind câmpul electromagnetic<sup>c</sup>, ar trebui să fie mai mici decât nivelul de conformitate pentru fiecare interval de frecvență<sup>a</sup>. Se pot produce interferențe în vecinătatea echipamentului marcat cu acest simbol:</p> 
<p><b>OBSERVAȚIE:</b> La 80 MHz și 800 MHz, se aplică cel mai mare interval de frecvență.</p> <p><b>OBSERVAȚIE:</b> Este posibil ca aceste reguli să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbirea și reflectarea de către structuri, obiecte și oameni.</p> <p><b>OBSERVAȚIE:</b> Imunitatea electromagnetică a fost examinată în condiții de funcționare normală la momentul testului. Funcționarea normală a fost performanța esențială folosită. Imunitatea electromagnetică a fost verificată la setările de 4 pentru intensitate și 12 Hz pentru frecvență.</p>			

- a. Puterile câmpurilor de la emițătoare fixe, cum ar fi stațiile de bază pentru radiotelefoane (celulare/fără fir) și radiourile mobile terestre, radiourile pentru amatori, radiourile care emit pe frecvențe AM și FM și televiziunile, nu pot fi previzionate teoretic cu precizie. Pentru a estima mediul electromagnetic generat de emițătoarele RF fixe, ar trebui să se analizeze un câmp electromagnetic la locul respectiv. Dacă puterea câmpului măsurată în locația în care este folosit modelul 105 depășește nivelul de conformitate RF aplicabil, modelul 105 trebuie să fie monitorizat pentru a se asigura funcționarea corectă a acestuia. Dacă acesta funcționează incorect, este posibil să fie necesare măsuri suplimentare, cum ar fi o schimbare a poziției sau a locației modelului 105.
- b. Peste intervalul de frecvență de la 150 kHz până la 80 MHz, puterea câmpului ar trebui să fie mai mică de 3 V/m.

### Distanțele de separare recomandate dintre echipamentul portabil și mobil de comunicații RF și Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este conceput pentru a fi utilizat într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile RF radiate sunt controlate. Clientul sau utilizatorul Sistemului de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 poate ajuta la prevenirea interferenței electromagnetice menținând o distanță minimă între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile (emițătoare) și Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 așa cum se recomandă mai jos, conform puterii maxime de ieșire a echipamentului de comunicații.			
Puterea maximă de ieșire nominală a emițătorului Wați (W)	Distanța de separare conform frecvenței emițătorului, în metri (m)		
	150 kHz – 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	800 MHz – 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m
Pentru emițătoarele cu o putere nominală maximă care nu se regăsește în lista de mai sus, distanța de separare recomandată $d$ în metri (m) poate fi estimată utilizând ecuația aplicabilă frecvenței emițătorului, unde $P$ este frecvența nominală maximă de ieșire a emițătorului în wați (W) conform producătorului emițătorului.			
<b>OBSERVAȚIE:</b> La 80 MHz și 800 MHz, se aplică distanța de separare pentru cel mai mare interval de frecvență.			
<b>OBSERVAȚIE:</b> Este posibil ca aceste reguli să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbirea și reflectarea de către structuri, obiecte și oameni.			

**Îndrumare și Declarația producătorului—  
Imunitatea electromagnetică la echipamentele de comunicații  
wireless**

Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™, modelul 105 este conceput pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul modelului 105 trebuie să se asigure că dispozitivul este folosit într-un astfel de mediu.

<b>Părțile testate</b>	<b>Frecvență (MHz)</b>	<b>Nivelul de gravitate a testului</b>	<b>Distanță de testare (m)</b>
Față, spate, stânga, dreapta	385	27 V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	450	28V/m, FM ± 5 kHz, 1 kHz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	710	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	745	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	780	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	810	28V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	870	28V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	930	28V/m, 50% PM 18 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	1720	28V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	1845	28V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	1970	28V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	2450	28V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	5240	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	5500	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3
Față, spate, stânga, dreapta	5785	9V/m, 50% PM 217 Hz	0,3

---

## ÎNTREBĂRI FRECVENTE

- În ce mod Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™ tratează efectiv anumite zone ale plămânilor?
  - Sistemul este conceput să oscileze peretele toracic pentru a crea flux de aer prin aplicarea percuției în zona plămânilor pentru a trata lobia plămânului.
- Cât de mult ar trebui să dureze ședința mea de tratament cu terapia de eliberare a căilor respiratorii?
  - Prescripțiile obișnuite specifică o ședință de tratament cu durata cuprinsă între 10 și 30 de minute. Timpul ședinței de tratament prescris poate fi diferit. Consultați indicațiile medicului.
- Cât de des ar trebui făcute ședințele de tratament?
  - Frecvența ședințelor de tratament depinde de afecțiunea dvs., de vârstă și de starea de sănătate. Medicul dvs. vă va prescrie un program pentru nevoile dvs. specifice.
- Mai este necesară fizioterapia toracică?
  - Consultați indicațiile medicului.
- Mai este necesar drenajul postural?
  - Consultați indicațiile medicului.
- Ce se va întâmpla dacă pierd o ședință de tratament?
  - O ședință de tratament cu sistemul pierdută vă poate afecta sau poate să nu vă afecteze sănătatea. Totuși, cheia pentru a ajuta la menținerea stării dvs. de sănătate este o terapie continuă și eficientă. Încercați să respectați cât mai îndeaproape planul de terapie stabilit de medic. Consultați-vă medicul dacă pierdeți o ședință de tratament.
- Există un moment optim pentru efectuarea unei terapii cu Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™?
  - Stabiliți un program care să fie satisfăcător pentru dvs. și familia dvs. și care să vă permită să faceți terapia în mod consecvent.
- Toți pacienții au aceleași beneficii de pe urma tratamentului cu Sistemul de eliberare a căilor respiratorii Vest™?
  - Beneficiul general depinde de numeroși factori, printre care se numără afecțiunea de bază, vârsta pacientului și starea de sănătate curentă.



---

**Hill-Rom**<sup>®</sup>

---